叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 贝娅特丽克丝修女的传说(the Legend Of Sister Beatrix) 000001

2. 贝娅特丽克丝修女的传说(the Legend Of Sister Beatrix) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝娅特丽克丝修女的传说(The Legend of Sister Beatrix)

[prə'dju:st] [baɪ] ['maɪk(ə)l] -
Produced by Michael Wooff
生产 经过 迈克尔 -

由迈克尔·伍夫制作

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] ['bi:ətrɪks]
The Legend of Sister Beatrix
这 传奇 的 姐姐 比阿特丽克斯

贝娅特丽克丝修女的传说

[tʃɑ:lz] [noʊ'di:ər] (- - -)
Charles Nodier (1780 - 1844)
查尔斯 诺迪埃 (- - -)

查尔斯·诺迪埃（1780-1844）

[nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪst] [pi:k] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuərə] ,
Not far from the highest peak in the Jura ,
不是 远的 从 这 最高 顶峰 在 这 汝拉 ,

距离汝拉山脉最高峰不远，

[bʌt; bət] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [ɪts] [sləʊp] ['feɪsɪŋ] [west] , [wʌn] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] ,
but descending a little down its slope facing west , one could still see ,
但 下降 一个 小的 向下 它是 坡 面向 西方 , 一 可以 仍然 看 ,

但沿着西向的斜坡往下走一点，仍然可以看到：

['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
going on for half a century ago ,
去 在 为了 一半 一个 世纪 前 ,

始于半个世纪前，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ru:ɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]
a mass of ruins that had belonged to the church and the convent of
一个 大量的 的 废墟 那 有 属于 到 这 教会 和 这 修道院 的
['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔ:nz] .
Our Lady of the Flowering Thorns .
我们的 女士 的 这 开花 荆棘 .

一片废墟，这里曾是荆棘圣母教堂和修道院的所在地。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [gɔ:dʒ] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ʃeltəd] [tu:; tə]
It is at one end of a deep and narrow gorge , much more sheltered to
它 是 在 一 结尾 的 一个 深的 和 狭窄的 峡谷 , 很多 更多的 避难所 到
[ðə; ði] [nɔ:θ] ,
the north ,
这 北 ,

它位于一条又深又窄的峡谷的一端，北面则更加隐蔽。

[wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] [i:tʃ] [jɪə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə] [ɪts] ['feɪvərəb(ə)l] ['æspekt] , [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
which produces each year , thanks to its favourable aspect , the rarest flowers of
哪个 产 每个 年 , 谢谢 到 它是 有利 方面 , 这 最稀有 花朵 的
[ðæt] ['ri:dʒən] .
that region .
那 地区 .

由于其优越的地理位置，这里每年都会生长出该地区最稀有的花卉。

[hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

Half	a	league	from	there	,	from	the	opposite	end	of	the	gorge	,
一半	一个	联盟	从	那里	,	从	这	对面的	结尾	的	这	峡谷	,

从那里往峡谷另一端走半里格，

[ðə; ði]['debriː][ɒv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt]['mænə(r)] [haʊs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪt'self] [dɪsə'pɪəd]

the	debris	of	an	ancient	manor	house	is	visible	which	has	itself	disappeared
这	碎片	的	一个	古老的	庄园	房子	是	可见的	哪个	有	本身	消失

[laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

like	the	house	of	God	.
喜欢	这	房子	的	上帝	.

一座古老庄园的残骸清晰可见，它本身也像上帝的殿堂一样消失了。

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

We	only	know	that	it	used	to	be	lived	in	by	a	family	renowned	for
我们	仅有的	知道	那	它	用过的	到	是	居住地	在	经过	一个	家庭	著名	为了

[ɪts] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪts] [tuː; tə][beə(r)][ɪts] [neɪm]

its	feats	of	arms	and	that	the	last	of	the	noble	knights	to	bear	its	name
它是	壮举	的	武器	和	那	这	最后的	的	这	高贵	骑士	到	熊	它是	姓名

[daɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)]

died	in	winning	back	the	tomb	of	Jesus	Christ	for	Christians	without	an	heir
死亡	在	获胜	后退	这	墓	的	耶稣	基督	为了	基督徒	没有	一个	继承人

[tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [hɪz; ɪz][laɪn] .

to	propagate	his	line	.
到	传播	他的	线	.

我们只知道，这里曾经居住着一个以武功闻名的家族，而最后一位以这个家族命名的贵族骑士在为基督徒夺回耶稣基督墓地时牺牲了，因为他没有继承人来延续他的血脉。

[hɪz; ɪz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['wɪdəʊ] [wʊd] [nɒt][ə'bændən][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpkiːp]

His	inconsolable	widow	would	not	abandon	a	place	so	conducive	to	the	upkeep
他的	无法安慰	寡妇	会	不是	放弃	一个	地方	所以	有利的	到	这	维护

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] ,

of	her	melancholy	,
的	她	忧郁	,

他悲痛欲绝的遗孀不愿离开这个让她沉浸在忧郁中的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)]

but	the	rumour	of	her	piety	spread	far	and	wide	as	did	her
但	这	谣言	的	她	虔诚	传播	远的	和	宽的	作为	做过	她

[wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][pə'petʃueit, -tju-][hɜː(r); hə(r)] ['meməri]

works	of	charity	and	a	glorious	tradition	has	perpetuated	her	memory
作品	的	慈善机构	和	一个	辉煌	传统	有	延续	她	记忆

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

for	future	generations	of	Christians	.
为了	未来	几代人	的	基督徒	.

但是，她虔诚的名声和她的慈善行为广为流传，光荣的传统使她的事迹在后世基督徒中得以流传。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [nems] , [stɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

The	people	,	who	have	forgotten	all	her	other	names	,	still	call	her	THE
这	人们	,	WHO	有	被遗忘的	全部	她	其他	姓名	,	仍然	称呼	她	这

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

人们已经忘记了她所有的其他名字，仍然称她为圣人。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['wɪntə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

On	one	of	those	days	when	winter	,	coming	to	an	end	,
在	一	的	那些	天	什么时候	冬天	,	未来	到	一个	结尾	,

在某个冬日即将结束的日子里，

['sʌd(ə)nli] [ri'læks] [ɪts] ['rɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tempərət] [skaɪ] , [ðə; ði] [seɪnt]

suddenly	**relaxes**	**its**	**rigour**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**temperate**	**sky**	**,**	**THE**	**SAINT**
突然	放松	它是	严格	在下面	这	影响	的	一个	温带	天空	,	这	圣

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ,

was	**walking**	**,**
曾是	步行	,

在和煦的阳光下，圣徒突然放松了严酷的姿态，他正在行走。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['draɪvweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

as	**usual**	**,**	**down**	**the**	**long**	**driveway**	**leading**	**to**	**her**	**castle**	**,**	**her**	**mind**
作为	通常	,	向下	这	长的	车道	领导	到	她	城堡	,	她	头脑

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə]['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

given	**over**	**to**	**pious**	**meditations**	**.**
给定	超过	到	虔诚的	冥想	.

像往常一样，沿着通往她城堡的长车道，她的思绪沉浸在虔诚的冥想中。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:ni] [bʊʃɪz] [ðæt] [stɪl] [mɑ:k] [ɪts][end] ,

She	**came**	**in**	**this**	**way**	**to**	**the**	**thorny**	**bushes**	**that**	**still**	**mark**	**its**	**end**	**,**
她	来了	在	这	方式	到	这	带刺的	灌木丛	那	仍然	标记	它是	结尾	,

她就这样来到了荆棘丛生的灌木丛前，这些灌木丛至今仍是她旅程的终点。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,

and	**saw**	**,**	**with**	**no**	**little**	**surprise**	**,**
和	锯	,	和	不	小的	惊喜	,

令他颇感意外的是，他发现：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ʃrʌbz] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [ɔ:l'redi] [ɔ:l][ɪts] ['sprɪŋtaɪm] ['faɪnəri] .

that	**one**	**of**	**these**	**shrubs**	**had**	**taken**	**on**	**already**	**all**	**its**	**springtime**	**finery**	**.**
那	一	的	这些	灌木	有	已采取	在	已经	全部它是		春天	服饰	.

其中一丛灌木已经披上了春天的盛装。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [get] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] [ðɪs] ['sembləns]

She	**hastened**	**to**	**get**	**nearer**	**to**	**it**	**in**	**order**	**to**	**assure**	**herself**	**that**	**this**	**semblance**
她	加快	到	得到	更近	到	它	在	命令	到	保证	她自己	那	这	外表

[wɒz; wəz][nɒt] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [melt] ,

was	**not**	**produced**	**by**	**a**	**remnant**	**of**	**snow**	**that**	**had**	**failed**	**to**	**melt**	**,**
曾是	不是	生产	经过	一个	剩	的	雪	那	有	失败的	到	熔化	,

她赶紧走近，想确认这景象并非是未融化的残雪造成的。

[ænd; ənd] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kraʊnd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

and	**,**	**delighted**	**to**	**see**	**it**	**crowned**	**,**	**in**	**effect**	**,**
和	,	高兴极了	到	看	它	加冕	,	在	影响	,

看到它最终加冕，我感到非常高兴，实际上，

[baɪ][æn; ən][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stɑ:z] [wɪð] [reɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

by	**an**	**innumerable**	**multitude**	**of**	**beautiful**	**little**	**white**	**stars**	**with**	**rays**	**of**	**crimson**	**,**
经过	一个	无数	民众	的	美丽的	小的	白色的	明星	和	射线	的	赤红	,

由无数颗美丽的小白星组成，星星间闪烁着深红色的光芒。

[ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒrətri] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

she	**carefully**	**detached**	**a**	**branch**	**to**	**hang**	**it**	**in**	**her**	**oratory**	**before**	**a**	**picture**
她	小心	分离的	一个	分支	到	悬挂	它	在	她	演说	前	一个	图片

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri][ʃi:; ʃi][hæd; həd][held][ɪn] [greɪt] ['revərəns] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	**the**	**Virgin**	**Mary**	**she**	**had**	**held**	**in**	**great**	**reverence**	**since**	**childhood**	**,**
的	这	处女	玛丽	她	有	握住	在	伟大的	尊敬	自从	童年	,

她小心翼翼地摘下一根树枝，挂在祈祷室里，就在她从小就非常敬仰的圣母玛利亚画像前。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɒfərɪŋ] .

and	**went**	**back**	**joyfully**	**to**	**take**	**to**	**her**	**this**	**innocent**	**offering**	**.**
和	去	后退	欣喜地	到	拿	到	她	这	清白的	提供	.

于是他兴高采烈地回去，把这份纯洁的礼物带给她。

['weðə(r)] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['trɪbjuːt] ['riːəli] [pliːzd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɔː(r)] ['weðə(r)]
Whether this modest tribute really pleased the divine mother of Jesus or whether
无论 这 谦虚的 贡 真的 高兴 这 神圣的 母亲 的 耶稣 或者 无论
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
a special pleasure ,
一个 特别的 乐趣 ,

这份微薄的贡品是否真的取悦了耶稣的圣母玛利亚，或者仅仅是她给予的某种特殊喜悦，尚不得而知。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,
which it is difficult to define ,
哪个 它 是 难的 到 定义 ,

难以界定，

[ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
is reserved for the least outpouring of a tender heart to the
是 预订的 为了 这 至少 倾泻 的 一个 投标 心 到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [ə'fekʃn] ,
object of its affection ,
目的 的 它是 感情 ,

仅用于表达对爱慕对象最细微的温柔情愫。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæt(ə)leɪn] [biːn] [æz; əz]['əʊpən][tuː; tə][mɔː(r)][ɪn'efəb(ə)l]
never had the soul of the chatelaine been as open to more ineffable
绝不 有 这 灵魂 的 这 女管家 到过 作为 打开 到 更多的 难以言喻的
[ɪ'moʊʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [maɪld] ['iːvnɪŋ] .
emotions than those she felt that mild evening .
情绪 比 那些 她 毛毡 那 温和的 晚上 .

女管家的灵魂从未像那个温暖的夜晚那样，如此敞开心扉去感受那些难以言喻的情感。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒenjuəs] ,
She promised herself , with a joy that was ingenuous ,
她 承诺 她自己 , 和 一个 喜悦 那 曾是 天真无邪 ,

她满怀纯真的喜悦，向自己许下承诺：

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [bluːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['deɪli] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
to go back every day to the bush in bloom in order to daily bring back a
到 去 后退 每一个 天 到 这 衬套 在 盛开 在 命令 到 日常的 带来 后退 一个
[freʃ] ['gɑːlənd] .
fresh garland .
新鲜的 花环 .

每天都要回到盛开的灌木丛旁，摘取新鲜的花环。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['prɒmɪs] .
We may well believe that she was faithful to that promise .
我们 可能 出色地 相信 那 她 曾是 忠实 到 那 承诺 .

我们完全可以相信她信守了承诺。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[wen] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]
when her care for the poor and sick had kept her busy
什么时候 她 关心 为了 这 贫穷的 和 生病的 有 保留 她 忙碌的
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
longer than usual ,
更长 比 通常 ,

当她照顾穷人和病人的工作让她比平时忙碌了更长时间时

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [ˈfləʊəbed] .

it	was	in	vain	that	she	hurried	to	reach	her	wild	flowerbed	.
它	曾是	在	徒劳	那	她	慌忙	到	抵达	她	荒野	花坛	.

她急忙赶到她的野花丛旁，却徒劳无功。

[naɪt] [gɒt][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Night	got	there	before	her	,
夜晚	得到	那里	前	她	,

夜幕比她先到那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [let] [hɜːˈself] [biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)]

and	it	is	said	that	she	started	to	regret	having	let	herself	be	taken	over
和	它	是	说	那	她	开始	到	后悔	拥有	让	她自己	是	已采取	超过

[kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɒlətri] [pleɪs] ,

quite	so	much	by	this	solitary	place	,
相当	所以	很多	经过	这	孤	地方	,

据说她开始后悔自己如此沉迷于这个与世隔绝的地方。

[wen] [ə; eɪ]['klærəti][kɑːm][ænd; ənd][pjʊə(r)] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['deɪlaɪt] ,

when	a	clarity	calm	and	pure	,	like	that	which	comes	to	us	with	daylight	,
什么时候	一个	明晰	冷静的	和	纯的	,	喜欢	那	哪个	来	到	我们	和	日光	,

当一种清晰、平静、纯净的光芒，就像日光带给我们的那种光芒一样，

['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊərɪŋ] [θɔːnz] .

suddenly	showed	her	all	her	flowering	thorns	.
突然	显示	她	全部	她	开花	荆棘	.

突然间，她看到了自己身上所有盛开的荆棘。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	stopped	walking	for	a	moment	,
她	停止	步行	为了	一个	片刻	,

她停下脚步，稍作停留。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [maɪt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [meɪd] [baɪ]

struck	by	the	thought	that	this	light	might	emanate	from	a	camp	fire	made	by
击	经过	这	想法	那	这	光	可能	发出	从	一个	营	火	制成	经过

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

他突然想到，这光亮可能是强盗生起的篝火发出的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['hævɪŋ] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ] ['mɪrɪədz]

for	it	was	impossible	to	imagine	it	having	been	produced	by	myriads
为了	它	曾是	不可能的	到	想象	它	拥有	到过	生产	经过	无数

[ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] ,

of	glow	-	worms	,
的	辉光	-	蠕虫	,

因为人们无法想象它是由无数萤火虫产生的。

['hætʃt] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][taɪm] .

hatched	before	their	time	.
孵化	前	他们的	时间	.

未到预定年龄就孵化了。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [gɒn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv]

The	year	was	not	far	gone	enough	for	the	warm	and	peaceful	nights	of
这	年	曾是	不是	远的	已消失	足够的	为了	这	温暖的	和	和平	夜晚	的

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

一年还未过去太久，夏夜的温暖与宁静还未到来。

[ˌnevəðə'les] , [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	**,**	**her**	**self**	**-**	**imposed**	**obligation**	**came**	**to**	**mind**	**and**	**gave**	**her**
尽管如此	,	她	自己	-	强加	义务	来了	到	头脑	和	给予	她

['kʌrɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

然而，她想起自己肩负的义务，这给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] ,

She	**walked**	**lightly**	**,**	**holding**	**her**	**breath**	**,**	**towards**	**the**	**bush**	**with**	**the**	**white**	**flowers**	**,**
她	步行	轻轻	,	保持	她	气息	,	向	这	衬套	和	这	白色的	花朵	,

她屏住呼吸，轻盈地走向那丛开着白花的灌木丛。

[siːzd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɒv; əv][ɪt'self] [bɪ'twiːn]

seized	**in**	**a**	**trembling**	**hand**	**a**	**branch**	**which**	**seemed**	**to**	**fall**	**of**	**itself**	**between**
查获	在	一个	发抖	手	一个	分支	哪个	似乎	到	落下	的	本身	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

her	**fingers**	**,**
她	手指	,

她颤抖着手抓住一根树枝，那树枝似乎会从她的指间自行脱落。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

so	**little**	**resistance**	**it**	**offered**	**to**	**her**	**,**
所以	小的	反抗	它	提供	到	她	,

它几乎没有给她任何抵抗，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

and	**went**	**back**	**to**	**her**	**manor**	**house**	**without**	**daring**	**to**	**look**	**behind**
和	去	后退	到	她	庄园	房子	没有	大胆	到	看	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她不敢回头，径直回到了庄园。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [naɪt] ,

For	**the**	**whole**	**of**	**the**	**subsequent**	**night**	**,**
为了	这	所有的	的	这	随后的	夜晚	,

接下来的整个晚上，

[ðə; ði] ['seɪntli] ['leɪdi] ['pɔndə] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**saintly**	**lady**	**pondered**	**this**	**phenomenon**	**without**	**being**	**able**	**to**	**explain**	**it**	**,**
这	圣洁的	女士	沉思	这	现象	没有	存在	有能力的	到	解释	它	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这位圣洁的女士沉思着这种现象，却无法解释它，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [nəʊ]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

as	**she**	**was**	**determined**	**to**	**solve**	**this**	**mystery**	**,**	**no**	**sooner**	**than**	**the**	**following**
作为	她	曾是	决定	到	解决	这	神秘	,	不	很快	比	这	下列的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

她决心解开这个谜团，第二天就着手调查。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

at	**the**	**same**	**time**	**in**	**the**	**evening**	**,**
在	这	相同的	时间	在	这	晚上	,

在傍晚同一时间，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['pɜːsən(ə)l]

she	went	back	to	the	bushes	with	a	faithful	servant	and	her	old	personal
她	去	后退	到	这	灌木丛	和	一个	忠实	仆人	和	她	老的	个人的

['tʃæplɪn] .

chaplain	.
牧师	.

她带着一名忠实的仆人和她以前的私人牧师回到了灌木丛中。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪt] [ʃɒn] [ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

The	gentle	light	shone	there	as	it	had	the	day	before	,	and	seemed	,
这	温和的	光	闪耀	那里	作为	它	有	这	天	前	,	和	似乎	,

柔和的光线像前一天一样照耀着那里，看起来.....

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['reɪdiənt] .

as	they	drew	near	to	it	,	to	grow	brighter	and	more	radiant	.
作为	他们	画	靠近	到	它	,	到	生长	更亮	和	更多的	辐射状	.

当他们靠近它时，它变得越来越明亮、越来越耀眼。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

They	stopped	then	and	knelt	down	,
他们	停止	然后	和	跪下	向下	,

他们停了下来，跪了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

as	it	seemed	to	them	this	light	was	coming	down	from	heaven	.
作为	它	似乎	到	他们	这	光	曾是	未来	向下	从	天堂	.

在他们看来，这道光似乎是从天上降下来的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

After	they	had	done	this	,
后	他们	有	完毕	这	,

他们这样做之后，

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [gɒt] [ʌp][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'spektfl] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

the	good	priest	got	up	by	himself	and	took	a	few	respectful	steps	towards	the
这	好的	牧师	得到	向上	经过	他自己	和	采取	一个	很少	尊重	步骤	向	这

['flaʊərɪŋ] [θɔːnz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ['iːzəli]

flowering	thorns	singing	a	hymn	of	the	church	and	brushed	them	aside	easily
开花	荆棘	歌唱	一个	圣歌	的	这	教会	和	刷过	他们	旁边	容易地

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] .

for	they	opened	like	a	veil	.
为了	他们	打开	喜欢	一个	面纱	.

这位善良的牧师独自起身，恭敬地朝盛开的荆棘丛走了几步，唱着教堂的赞美诗，轻松地拂开了它们，因为它们像面纱一样敞开了。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðeə(r)] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ]

The	spectacle	that	offered	itself	to	their	sight	at	that	moment	inspired	such
这	奇观	那	提供	本身	到	他们的	视线	在	那	片刻	灵感	这样的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

admiration	in	them	that	they	stayed	for	a	long	time	without	moving	,
钦佩	在	他们	那	他们	入住	为了	一个	长的	时间	没有	移动	,

那一刻呈现在他们眼前的景象令他们惊叹不已，以至于他们久久不愿离开。

['təʊtəli] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .

totally	filled	with	joy	and	gratitude	.
完全	已填	和	喜悦	和	感激	.

心中充满喜悦和感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , ['sɪmpli] [kɑːrvd] [ɪn] ['kɒmən] [wʊd] ,

It	was	an	image	of	the	Virgin	Mary	,	simply	carved	in	common	wood	,
它	曾是	一个	图像	的	这	处女	玛丽	,	简单地	雕刻	在	常见的	木头	,

那是一幅用普通木头雕刻的圣母玛利亚像，造型朴素。

[brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ] ['kʌləs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt][wɒz; wəz] [ˌru:dɪ'mentri]

brought	to	life	by	colours	given	to	it	by	a	brush	that	was	rudimentary
带来	到	生活	经过	颜色	给定	到	它	经过	一个	刷子	那	曾是	基本的

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [kləʊðz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][naɪ'i:v][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

and	wearing	clothes	that	gave	a	naive	idea	of	luxury	,
和	穿着	衣服	那	给予	一个	幼稚的	主意	的	奢华	,

它被简陋的画笔赋予色彩，身着天真烂漫的服饰，展现出一种对奢华的幼稚认知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['emәneit] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['splendə(r)] [ðæt]

but	it	was	from	her	that	emanated	the	wondrous	splendour	that
但	它	曾是	从	她	那	散发	这	奇妙的	辉煌	那

[ɪ'lu:mɪnd] [ði:z] ['pri:sɪŋkts] .

illumined	these	precincts	.
照明	这些	辖区	.

但正是她散发出了照亮这片区域的奇妙光辉。

" [heɪl]['meəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] ,

"	Hail	Mary	,	full	of	grace	,	"	said	the	chaplain	,	who	had	now	prostrated	himself	,
"	冰雹	玛丽	,	满的	的	优雅	,	"	说	这	牧师	,	WHO	有	现在	俯卧	他自己	,

[æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ,

at	last	,	and	,
在	最后的	,	和	,

“万福玛利亚，充满圣宠者，”牧师说道，他终于俯身跪倒在地，然后

[tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ðɪ] [hɑ:'məʊniəs] ['mɜ:mə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmptli] [ə'rəʊz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wʊdz]

to	judge	by	the	harmonious	murmur	which	promptly	arose	through	all	the	woods
到	法官	经过	这	和谐	低语	哪个	及时	出现	通过	全部	这	树林

[ˌðeərə'baʊts] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hɪ][hæd; həd] ['ʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] ,

thereabouts	after	he	had	uttered	these	words	,
大约	后	他	有	说出	这些	字	,

从他话音刚落，周围树林中立刻响起的和谐低语声判断，

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

one	could	have	thought	them	taken	up	by	a	choir	of	angels	.
一	可以	有	想法	他们	已采取	向上	经过	一个	唱诗班	的	天使	.

人们或许会以为他们被一群天使带走了。

[hi:; hɪ] [ðen] ['sɒləmli] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['lɪtəni] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [hæz; həz] ,

He	then	solemnly	proceeded	to	recite	those	admirable	litanies	in	which	faith	has	,
他	然后	庄严地	继续	到	背诵	那些	令人钦佩的	连祷文	在	哪个	信仰	有	,

然后，他庄严地开始背诵那些令人钦佩的祷文，其中蕴含着信仰的力量。

[ʌn'nəʊɪŋli] , ['spəʊkən][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ]

unknowingly	,	spoken	the	language	of	the	most	elevated	poetry	,	and	,	following
不知不觉地	,	说	这	语言	的	这	最多	升高	诗	,	和	,	下列的

[ɒn][frɒm; frəm][nju:][ækts][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ,

on	from	new	acts	of	worship	,
在	从	新的	行为	的	崇拜	,

不知不觉中，他说出了最高雅诗歌的语言，并且，在新的崇拜行为之后，

[hi:; hɪ] [pɪkt] [ðə; ðɪ]['stætʃu:][ʌp][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] ,

he	picked	the	statue	up	so	as	to	take	it	to	the	castle	,
他	挑选	这	雕像	向上	所以	作为	到	拿	它	到	这	城堡	,

他拿起雕像，准备把它带到城堡里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

where	it	was	to	find	a	sanctuary	worthy	of	it	,	while	the	lady	and
在哪里	它	曾是	到	寻找	一个	避难所	值得	的	它	,	尽管	这	女士	和

[ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

在那里，它要找到一个配得上它的庇护所，而那位女士和仆人，

[hændz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hedz] ['slaɪtli] [baʊd] , ['sləʊli] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] , ['mɜ:dʒɪŋ]

hands	joined	together	and	with	heads	slightly	bowed	,	slowly	came	after	,	merging
双手	加入	一起	和	和	头部	轻微地	鞠躬	,	缓慢地	来了	后	,	合并

[ðeə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

their	prayers	with	his	.
他们的	祈祷	和	他的	.

双手合十，微微低着头，缓缓跟上，将他们的祈祷与他的祈祷融合在一起。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt]

I	do	not	need	to	say	that	the	wonderful	image	was	placed	in	an	elegant
我	做	不是	需要	到	说	那	这	精彩的	图像	曾是	放置	在	一个	优雅的

[ni:ʃ] ,

niche	,
小众市场	,

无需赘言，这幅精美的画作被放置在一个雅致的壁龛中。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['əʊdərəs] ['kænd(ə)ls] , [beɪðd] [ɪn] ['pə:fju:mz] , ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ]

that	it	was	surrounded	by	odorous	candles	,	bathed	in	perfumes	,	laden	with	a
那	它	曾是	包围	经过	有气味的	蜡烛	,	洗澡	在	香水	,	满载	和	一个

[rɪtʃ] [kraʊn] ,

rich	crown	,
富有的	王冠	,

它被芬芳的蜡烛环绕，沐浴在香水之中，头戴华丽的王冠。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] , [tɪl] [hɑ:f] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	acknowledged	,	till	half	way	through	the	night	,	by	the	hymns	of	the
和	已确认	,	直到	一半	方式	通过	这	夜晚	,	经过	这	赞美诗	的	这

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

直到夜幕降临，信徒们的赞美诗依然回荡在耳边。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

But	,	in	the	morning	,	it	could	no	longer	be	found	and	all	the	Christians
但	,	在	这	早晨	,	它	可以	不	更长	是	成立	和	全部	这	基督徒

[hu:] ,

who	,
WHO	,

但是，到了早上，它就找不到了，所有基督徒都.....

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] , [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ]

by	gaining	her	,	had	been	filled	with	such	pure	happiness	,	were	much
经过	获得	她	,	有	到过	已填	和	这样的	纯的	幸福	,	是	很多

[ə'lɑ:md] .

alarmed	.
惊慌	.

得到她之后，我曾感到无比幸福，但现在却感到非常惊慌。

[wɒt] ['si:krət] [sɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]

What	secret	sin	could	have	brought	down	this	disgrace	on	the	manor	house	of
什么	秘密	罪	可以	有	带来	向下	这	耻辱	在	这	庄园	房子	的

[ðə; ði] [seɪnt] ?

THE	SAINT	?
这	圣	?

究竟是什么样的秘密罪行，才会给圣徒庄园带来如此耻辱?

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] ['meəri] [left] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	had	the	Virgin	Mary	left	it	?
为什么	有	这	处女	玛丽	左边	它	?

圣母玛利亚为何离开那里?

[wɒt] [njuː] ['restɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] ?

What	**new**	**resting**	**place**	**had**	**she**	**chosen**	**?**
什么	新的	休息	地方	有	她	选定	?

她选择了哪处新的安息之地?

[wiː; wi] [meɪ] ['daʊtləs] [ges] .

We	**may**	**doubtless**	**guess**	**.**
我们	可能	毫无疑问	猜测	.

我们或许可以猜测。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	**blessed**	**mother**	**of**	**Jesus**	**preferred**	**the**	**modest**	**shadow**	**of**	**her**
这	蒙福	母亲	的	耶稣	首选	这	谦虚的	阴影	的	她

['feɪvərɪt] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] ['dwelɪŋ] .

favourite	**bushes**	**to**	**the**	**dazzle**	**of**	**an**	**earthly**	**dwelling**	**.**
最喜欢的	灌木丛	到	这	炫	的	一个	尘世的	住宅	.

耶稣的母亲宁愿在她最喜欢的灌木丛的荫凉下休憩，也不愿置身于尘世的繁华居所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	**had**	**gone**	**back**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**coolness**	**of**	**the**	**woods**	**,**
她	有	已消失	后退	,	在	这	中间	的	这	凉爽	的	这	树林	,

她回到了凉爽的树林中。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

to	**taste**	**the**	**peace**	**of**	**solitude**	**and**	**the**	**sweet**	**exhalations**	**of**	**the**	**flowers**	**.**
到	品尝	这	和平	的	孤独	和	这	甜的	呼气	的	这	花朵	.

去感受独处的宁静和花朵的芬芳。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [went] [ðeə(r)][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [faʊnd]

All	**the**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**castle**	**went**	**there**	**at**	**dusk**	**and**	**found**
全部	这	人们	WHO	居住地	在	这	城堡	去	那里	在	黄昏	和	成立

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

her	**there**	**,**
她	那里	,

黄昏时分，城堡里所有的人都去了那里，发现了她。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

even	**more**	**resplendent**	**than**	**she**	**had**	**been**	**the**	**previous**	**night**	**.**
甚至	更多的	灿烂	比	她	有	到过	这	以前的	夜晚	.

她比前一晚更加光彩照人。

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

They	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**in**	**respectful**	**silence**	**.**
他们	跌倒	在	他们的	膝盖	在	尊重	沉默	.

他们跪倒在地，默默地表达着敬意。

" ['pəʊt(ə)nt] [kwiːn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃæt(ə)leɪn] .

"	**Potent**	**queen**	**of**	**angels**	**!**	**"**	**said**	**the**	**chatelaine**	**.**
"	强效	女王	的	天使	!	"	说	这	女管家	.

"强大的天使女王！"女管家说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'bəʊd][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

"	**This**	**is**	**the**	**abode**	**you**	**prefer**	**.**
"	这	是	这	住所	你	更喜欢	.

这是你最喜欢的住所。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Your	**will**	**be**	**done**	**.**
你的	将要	是	完毕	.

你的旨意必将实现。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] ,
" And indeed , not long afterwards ,
" 和 的确 , 不是 长的 然后 ,

“事实上，不久之后，

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənts] [ðæt] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['ɑ:kɪtekt] [kʊd; kəd] ['lævɪʃ]
a shrine embellished by all the adornments that an inspired architect could lavish
一个 神社 修饰过的 经过 全部 这 装饰品 那 一个 灵感 建筑师 可以 奢华的
[ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðəʊz] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rəʊz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['venəreɪtɪd]
on it in those centuries of feeling and imagination rose around that venerated
在 它 在 那些 几个世纪 的 感觉 和 想像力 玫瑰 大约 那 受人尊敬
['ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

在几个世纪的情感和想象力中，一位才华横溢的建筑师所能倾注的所有装饰，都倾注在了那尊受人敬仰的圣像周围，一座神龛拔地而起。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)][gɪfts] .
The great and good of the earth wanted to enrich it with their gifts .
这 伟大的 和 好的 的 这 地球 通缉 到 丰富 它 和 他们的 礼物 .

世间伟人和善良之人都想用他们的才华来丰富这个世界。

[kɪŋz] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
Kings endowed it with a tabernacle of pure gold .
国王 捐赠 它 和 一个 圣幕 的 纯的 金子 .

国王们为它建造了一座纯金的圣殿。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['mɪrəklz] [spred] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
The fame of Our Lady's miracles spread far and wide throughout the Christian
这 名声 的 我们的 女士的 奇迹 传播 远的 和 宽的 自始至终 这 基督教
[wɜ:ld] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['paɪəs] ['wɪmɪn] [hu:] [dwelt]
world and summoned to the valley a multitude of pious women who dwelt
世界 和 被召唤 到 这 谷 一个 民众 的 虔诚的 女性 WHO 居住
[ðeə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'næstɪk] [ru:l] .
there according to a monastic rule .
那里 根据 到 一个 修道院 规则 .

圣母显灵的神迹名声传遍了整个基督教世界，吸引了众多虔诚的妇女来到山谷，她们按照修道院的规矩居住在那里。

[ðə; ði] ['seɪntli] ['wɪdəʊ] , [mɔ:(r)] [tʌtʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The saintly widow , more touched than ever by the light of grace ,
这 圣洁的 寡妇 , 更多的 感动 比 曾经 经过 这 光 的 优雅 ,

这位圣洁的寡妇，比以往任何时候都更加感受到恩典之光的照耀。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mʌðə(r)][su:'pɪərɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] .
could not refuse the title of mother superior of this convent .
可以 不是 拒绝 这 标题 的 母亲 优越的 的 这 修道院 .

无法拒绝担任这座修道院院长的头衔。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ðeə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:ks] ,
She died there full of days after a life of good works ,
她 死亡 那里 满的 的 天 后 一个 生活 的 好的 作品 ,

她一生行善积德，在那里安详地去世了。

[gʊd] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
good examples and sacrifices which rose up like a perfume from the foot of
好的 示例 和 牺牲 哪个 玫瑰 向上 喜欢 一个 香水 从 这 脚 的
['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['ɔ:ltəz] .
Our Lady's altars .
我们的 女士的 祭坛 .

美好的榜样和牺牲，如同芬芳的香气从圣母的祭坛脚下升腾而起。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

Such	was	,	according	to	the	handwritten	records	of	the	province	,
这样的	曾是	,	根据	到	这	手写	记录	的	这	省	,

根据该省的手写记录，事情就是这样。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

the	origin	of	the	church	and	convent	of	Our	Lady	of	the	Flowering
这	起源	的	这	教会	和	修道院	的	我们的	女士	的	这	开花

[θɔ:nz] .

Thorns	.
荆棘	.

荆棘圣母教堂和修道院的起源。

[tu:] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

Two	centuries	had	passed	since	the	death	of	THE	SAINT	,
二	几个世纪	有	通过了	自从	这	死亡	的	这	圣	,

圣人逝世至今已过去两个世纪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜ:dʒɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] ['fæməli][wɒz; wəz] [stɪl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

and	a	young	virgin	in	her	extended	family	was	still	,	according	to
和	一个	年轻的	处女	在	她	扩展	家庭	曾是	仍然	,	根据	到

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

按照习俗，她大家族中的一位年轻处女仍然.....

[ðə; ði]['sɪstə(r)][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['tæbənækl] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]

the	sister	custodian	of	the	holy	tabernacle	,	which	means	that	she	took	care	of
这	姐姐	保管人	的	这	圣	圣幕	,	哪个	方法	那	她	采取	关心	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

圣体龛的姊妹保管员，这意味着她负责照看圣体龛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒn] [fi:st] [deɪz] [wen]

and	that	it	was	her	job	to	open	the	tabernacle	on	feast	days	when
和	那	它	曾是	她	工作	到	打开	这	圣幕	在	盛宴	天	什么时候

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

the	miraculous	image	was	shown	to	the	faithful	.
这	神奇	图像	曾是	所示	到	这	忠实	.

她的职责是在节日里打开圣体龛，向信徒们展示圣像。

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['evə(r)] [nju:] ['elɪgəns] [ɒv; əv]

She	it	was	who	had	the	care	of	maintaining	the	ever	new	elegance	of
她	它	曾是	WHO	有	这	关心	的	保持	这	曾经	新的	优雅	的

['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['ɔ:rnəmənts] ,

Our	Lady's	ornaments	,
我们的	女士的	装饰品	,

正是她负责维护圣母玛利亚饰品的崭新优雅。

[ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:mf(ə)l]['ɪnsekts] , [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ,

of	removing	the	dust	from	them	and	the	harmful	insects	,	of	picking	,
的	移除	这	灰尘	从	他们	和	这	有害	昆虫	,	的	挑选	,

清除灰尘和有害昆虫，采摘，

[tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:ltə(r)] ,

to	compose	her	crown	or	to	adorn	her	altar	,
到	撰写	她	王冠	或者	到	装饰	她	坛	,

为她制作王冠或装饰她的祭坛，

[ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [tʃeɪst] [ɪn]

the	most	gracious	flowers	in	the	garden	in	their	growth	and	the	most	chaste	in
这	最多	亲切	花朵	在	这	花园	在	他们的	生长	和	这	最多	贞洁	在

[ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ,

their	colour	,
他们的	颜色	,

花园里生长最优美、颜色最纯洁的花朵，

['fɔːmɪŋ] [tʃeɪnz] , ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ðæt] [ə'træktɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

forming	chains	,	garlands	and	bouquets	that	attracted	in	their	turn	,
成型	链条	,	花环	和	花束	那	吸引	在	他们的	转动	,

它们形成链状、花环状和花束状，反过来又吸引了人们的目光。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

through	the	great	stained	glass	window	open	to	the	rising	sun	,
通过	这	伟大的	染色	玻璃	窗户	打开	到	这	上升	太阳	,

透过面向冉冉升起的太阳的巨大彩色玻璃窗，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['æʒə(r)] ['bʌtəflaɪz] , ['eəriəl] ['flaʊəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]

a	multitude	of	purple	and	azure	butterflies	,	aerial	flowers	indicative	of
一个	民众	的	紫色的	和	蔚蓝	蝴蝶	,	天线	花朵	指示性的	的

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

无数紫色和天蓝色的蝴蝶，空中盛开的花朵象征着孤独。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [wen] [ɪn]

Among	these	tributes	the	flowering	thorn	was	always	given	preference	when	in
之中	这些	致敬	这	开花	刺	曾是	总是	给定	偏爱	什么时候	在

['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

season	,	and	,
季节	,	和	,

在这些贡品中，盛开的荆棘花在花期总是最受青睐的，而且，

['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] [hæd; həd]['stəʊlən]

imitated	in	lieu	of	all	the	others	with	an	art	that	the	good	nuns	had	stolen
模仿	在	代替	的	全部	这	其他的	和	一个	艺术	那	这	好的	修女	有	被盗

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

the	secret	of	from	nature	,
这	秘密	的	从	自然	,

用修女们从大自然中窃取的秘密技艺，模仿其他所有技艺，

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dɒnə] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] ['nɒtɪd]

it	rested	on	the	breast	of	the	beautiful	Madonna	as	a	thick	clump	knotted
它	休息	在	这	胸部	的	这	美丽的	麦当娜	作为	一个	厚的	丛	打结的

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['rɪbən] .

with	a	silver	ribbon	.
和	一个	银	丝带	.

它像一团厚厚的布料，用一条银色丝带打了个结，静静地躺在美丽的圣母玛利亚的胸前。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðəm'selvz] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] ,

The	butterflies	themselves	might	have	slipped	up	sometimes	,
这	蝴蝶	他们自己	可能	有	滑倒了	向上	有时	,

蝴蝶本身有时也可能犯错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [sə'lestiəl] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd]

but	they	did	not	dare	to	dwell	on	these	celestial	flowers	which	were	not	made
但	他们	做过	不是	敢	到	住	在	这些	天体	花朵	哪个	是	不是	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但他们不敢沉醉于这些不属于他们的天花之中。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][kʌ'stəʊdiən][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [kɔːld] ['biːətrɪks] .

The	sister	custodian	at	that	time	was	called	Beatrix	.
这	姐姐	保管人	在	那	时间	曾是	称为	比阿特丽克斯	.

当时的女管理员名叫比阿特丽克斯。

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][məʊst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [təʊld] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Eighteen	years	old	at	most	,	she	had	scarcely	been	told	how	pretty	she	was	,
十八	年	老的	在	最多	,	她	有	几乎	到过	讲述	如何	漂亮的	她	曾是	,

她最多十八岁，几乎没人告诉过她她有多漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

for	she	had	entered	Our	Lady's	house	when	she	was	only	fifteen	,
为了	她	有	进入	我们的	女士的	房子	什么时候	她	曾是	仅有的	十五	,

因为她十五岁时就进入了圣母之家，

[æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪlt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

as	pure	and	unspoilt	as	her	flowers	.
作为	纯的	和	未受破坏的	作为	她	花朵	.

像她开的花一样纯洁无瑕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] [ˌʌndə'stændz] [ðæt]

There	is	a	happy	or	disastrous	age	at	which	a	young	girl's	heart	understands	that
那里	是	一个	快乐的	或者	灾难性的	年龄	在	哪个	一个	年轻的	女孩们	心	明白	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

it	was	created	to	love	,
它	曾是	创建	到	爱	,

女孩的心灵会在某个幸福或不幸的年纪明白，它生来就是为了爱。

[ænd; ənd] ['biːətrɪks] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Beatrix	had	reached	it	.
和	比阿特丽克斯	有	达到	它	.

碧翠丝已经到达那里了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] , [ɪ'nɪʃəli] [veɪg] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz]

But	this	need	,	initially	vague	and	anxious	,	had	only	made	her	duties
但	这	需要	,	最初	模糊的	和	焦虑的	,	有	仅有的	制成	她	职责

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

more	dear	to	her	.
更多的	亲爱的	到	她	.

但这种最初模糊而焦虑的需求，反而让她更加珍惜自己的职责。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðen] [ðə; ði]['siːkrət]['məʊʃənz] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

Unable	to	explain	then	the	secret	motions	that	agitated	her	so	much	,
无法	到	解释	然后	这	秘密	运动	那	激动	她	所以	很多	,

她当时无法解释那些令她如此不安的秘密举动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ]

she	had	taken	them	to	be	the	symptoms	of	a	pious	fervour	which
她	有	已采取	他们	到	是	这	症状	的	一个	虔诚的	热情	哪个

[ə'kjuːz] [ɪt'self][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['ɑːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

accuses	itself	of	not	being	ardent	enough	,
指控	本身	的	不是	存在	热心	足够的	,

她认为这些症状是一种虔诚热情的体现，这种热情会责备自己不够热忱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʌv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	which	feels	obliged	to	love	enthusiastically	and	to	the	point	of
和	哪个	感觉	有义务	到	爱	踊跃	和	到	这	观点	的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

并且感到有义务热情地去爱，甚至爱到疯狂的地步。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['tendənsiz] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv]

The	unknown	object	of	these	loving	tendencies	eluded	her	lack	of
这	未知	目的	的	这些	爱	倾向	躲避	她	缺少	的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

由于缺乏经验，她无法理解这些爱慕对象究竟是什么。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [hɑːt] ,

and	among	the	objects	that	occupied	the	senses	of	her	ingenuous	heart	,
和	之中	这	对象	那	占领	这	感官	的	她	天真无邪	心	,

在她纯真心灵所感知的众多事物中，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ,

if	we	can	put	it	like	that	,
如果	我们	能	放	它	喜欢	那	,

如果可以这样说的话，

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

Our	Lady	alone	seemed	to	her	worthy	of	that	deep	adoration	for	which
我们的	女士	独自的	似乎	到	她	值得	的	那	深的	崇拜	为了	哪个

[laɪf][ɪt'self][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'faɪs] .

life	itself	could	scarcely	suffice	.
生活	本身	可以	几乎	足够了	.

在她看来，只有圣母玛利亚才配得上她那份深沉的崇拜，而这种崇拜甚至生命本身都难以满足她。

[ðɪs] [kʌlt][ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

This	cult	of	every	passing	moment	had	become	the	one	thing	her	mind
这	邪教	的	每一个	通过	片刻	有	变得	这	一	事物	她	头脑

[dwelt] [ɒn] ,

dwelt	on	,
居住	在	,

她满脑子想的都是如何珍惜每一分每一秒，这成了她唯一的念头。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)]['sɒlətjuːd] .

the	one	thing	that	charmed	her	solitude	.
这	一	事物	那	迷住了	她	孤独	.

唯一让她沉醉于孤独的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l][ækts][ɒv; əv]

It	filled	even	her	dreams	with	mysterious	languors	and	ineffable	acts	of
它	已填	甚至	她	梦境	和	神秘	倦怠	和	难以言喻的	行为	的

['wɜːʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

它甚至让她的梦境也充满了神秘的慵懒和难以言喻的崇拜行为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

She	was	often	to	be	seen	stretched	out	in	front	of	the	tabernacle	,
她	曾是	经常	到	是	已见	拉伸	出去	在	正面	的	这	圣幕	,

人们经常看到她躺在圣幕前，

['briːðɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn]['peɪtrən] [preə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sɒbz] ,

breathing	out	to	her	divine	patron	prayers	that	were	interspersed	with	sobs	,
呼吸	出去	到	她	神圣的	赞助人	祈祷	那	是	穿插	和	啜泣	,

她向着神圣的守护神默默祈祷，期间夹杂着啜泣。

[ɔ:(r)] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl]

or	wetting	the	space	around	the	altar	with	her	tears	,	and	the	celestial
或者	润湿	这	空间	大约	这	坛	和	她	眼泪	,	和	这	天体

['vɜ:dʒɪn] [smaɪld] [nəʊ] [daʊt] ,

Virgin	smiled	no	doubt	,
处女	微笑	不	怀疑	,

或者用泪水润湿祭坛周围的空间，而天上的圣母无疑会微笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [θrəʊn] ,

from	the	top	of	her	eternal	throne	,
从	这	顶部	的	她	永恒	王座	,

从她永恒的宝座之巅，

[æt; ət] [ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd]['tendə(r)] [mis'teik] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

at	that	happy	and	tender	mistake	on	the	part	of	the	innocent	,
在	那	快乐的	和	投标	错误	在	这	部分	的	这	清白的	,

那次无辜者犯下的幸福而温柔的错误，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn] [lʌvd] ['bi:ətrɪks] [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

for	the	Holy	Virgin	loved	Beatrix	and	liked	to	be	loved	by	her	.
为了	这	圣	处女	喜爱	比阿特丽克斯	和	喜欢	到	是	喜爱	经过	她	.

因为圣母玛利亚深爱着贝娅特丽克丝，也喜欢被她所爱。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [di'sə:nd] [ɪn] ['bi:ətrɪksɪz] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi]

Besides	,	she	had	perhaps	discerned	in	Beatrix's	heart	that	she	always	would	be
除了	,	她	有	也许	辨别	在	比阿特丽克斯的	心	那	她	总是	会	是

[lʌvd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

loved	by	her	.
喜爱	经过	她	.

此外，她或许已经察觉到贝娅特丽克丝心中对她的爱，她会永远爱着她。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'kɜ:d] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði][veɪl]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['bi:ətrɪksɪz]

About	that	time	there	occurred	an	event	that	raised	the	veil	under	which	Beatrix's
关于	那	时间	那里	发生	一个	事件	那	提高	这	面纱	在下面	哪个	比阿特丽克斯的

['si:krət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] .

secret	had	remained	so	long	hidden	to	herself	.
秘密	有	剩余	所以	长的	隐	到	她自己	.

大约在那时，发生了一件事，揭开了贝娅特丽克丝长期以来一直隐藏的秘密的面纱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'tækt] [baɪ] ['mɜ:dərəs] ['futpæd] ,

A	young	lord	in	those	parts	,	having	been	attacked	by	murderous	footpads	,
一个	年轻的	主	在	那些	部分	,	拥有	到过	遭到攻击	经过	杀人犯	脚垫	,

当地一位年轻的领主遭到一群凶残的步兵袭击后，

[wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ,

was	left	in	the	forest	for	dead	,	and	,
曾是	左边	在	这	森林	为了	死的	,	和	,

他被遗弃在森林里，被认为已经死亡，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət][məʊst][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

though	he	had	only	preserved	at	most	the	feeble	semblance	of	a	life
尽管	他	有	仅有的	保存完好	在	最多	这	微弱	外表	的	一个	生活

[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

about	to	be	extinguished	,
关于	到	是	熄灭	,

尽管他最多只保留了即将消亡的生命的微弱表象，

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['sɜ:vənts] [træns'pɔ:tid] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'fɜ:məri] .

the	convent	servants	transported	him	to	their	infirmary	.
这	修道院	仆人	运输	他	到	他们的	医务室	.

修道院的仆人们将他送到了她们的医务室。

[æz; əz][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈʃæt(ə)leɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈɜːliɪst]
As 作为 **the** 这 **daughters** 女儿们 **of** 的 **chatelaines** 女管家 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **were** 是 **,** , **from** 从 **their** 他们的 **earliest** 最早
[jˈiəz] ,
years 年 **,** ,

当时女主人家的女儿们，从很小的时候起，就是如此。

[ɪn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [fˈɔːmjʊləz] [ænd; ənd] [ˈresəpɪz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɑːt] ,
in 在 **receipt** 收据 **of** 的 **formulas** 公式 **and** 和 **recipes** 食谱 **with** 和 **respect** 尊重 **to** 到 **the** 这 **healing** 康复 **art** 艺术 **,** ,

接受有关治疗艺术的配方和秘方，

[ˈbiːətrɪks] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][tuː; tə]
Beatrix 比阿特丽克斯 **was** 曾是 **sent** 发送 **by** 经过 **her** 她 **sisters** 姐妹 **to** 到 **the** 这 **bedside** 床头 **of** 的 **the** 这 **dying** 垂死 **man** 男人 **to** 到
[help] [hɪm] .
help 帮助 **him** 他 **.** .

贝娅特丽克丝被她的姐妹们派到垂死之人的床边去帮助他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
She 她 **put** 放 **into** 进入 **practice** 实践 **all** 全部 **she** 她 **had** 有 **learned** 学习 **of** 的 **that** 那 **useful** 有用 **body** 身体 **of** 的 **knowledge** 知识 **,** ,

她将所学到的所有有用知识付诸实践。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈvɜːdʒɪn][ˈmeəri] ,
but 但 **she** 她 **counted** 计数 **more** 更多的 **on** 在 **the** 这 **intercession** 代祷 **of** 的 **the** 这 **miraculous** 神奇 **Virgin** 处女 **Mary** 玛丽 **,** ,

但她更寄希望于具有神迹的圣母玛利亚的代祷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ˈvɪdʒɪl] ,
and 和 **her** 她 **long** 长的 **and** 和 **laborious** 费力的 **vigils** 守夜 **,** ,

以及她漫长而艰辛的守夜，

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt]
divided 分割 **between** 之间 **the** 这 **cares** 关心 **of** 的 **a** 一个 **sick** 生病的 **nurse** 护士 **and** 和 **the** 这 **prayers** 祈祷 **of** 的 **a** 一个 **servant** 仆人
[ɒv; əv][ˈmeəri] ,
of 的 **Mary** 玛丽 **,** ,

一半是照顾生病的护士，一半是为圣母玛利亚祈祷。

[əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [səkˈses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
obtained 获得 **for** 为了 **her** 她 **all** 全部 **the** 这 **success** 成功 **she** 她 **had** 有 **hoped** 希望 **for** 为了 **.** .

她获得了她所期望的所有成功。

[ˈreɪmənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ˈduːɪŋ][səʊ] , [ˈrekəgˈnaɪzd]
Raymond 雷蒙德 **re** 关于 **-** - **opened** 打开 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **to** 到 **the** 这 **light** 光 **and** 和 **,** , **in** 在 **doing** 正在做 **so** 所以 **,** , **recognized** 认可
[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktrɪs] .
his 他的 **benefactress** 慈善家 **.** .

雷蒙德重新睁开双眼，看到了光明，并认出了他的恩人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

He	had	already	seen	her	occasionally	in	the	very	castle	she	had	been
他	有	已经	已见	她	偶尔	在	这	非常	城堡	她	有	到过

[bɔːn] [ɪn] .

born	in	.
出生	在	.

他之前已经在她出生的那座城堡里偶尔见过她。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['biːətrɪks] ?

"	Is	it	you	,	Beatrix	?
"	是	它	你	,	比阿特丽克斯	?

是你吗，比阿特丽克斯?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [suːn]

Is	it	you	I	loved	so	much	in	my	childhood	years	and	that	the	too	soon
是	它	你	我	喜爱	所以	很多	在	我的	童年	年	和	那	这	也	很快

[fə'gɒtn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪn][hæd; həd]

forgotten	acknowledgement	of	that	love	by	your	father	and	mine	had
被遗忘的	致谢	的	那	爱	经过	你的	父亲	和	矿	有

[pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ?

permitted	me	to	hope	for	as	a	wife	?
允许	我	到	希望	为了	作为	一个	妻子	?

是我童年时深爱的人吗？而你我父亲早早遗忘的那份爱，让我得以憧憬成为你的妻子?

[wɒt] ['griːvəs] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] [hæz; həz][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

What	grievous	twist	of	fate	has	let	me	see	you	again	,
什么	严重的	捻	的	命运	有	让	我	看	你	再次	,

命运究竟是何等捉弄人，竟让我再次见到你?

[tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

chained	by	the	links	of	a	life	which	is	not	made	for	you	,
连锁	经过	这	链接	的	一个	生活	哪个	是	不是	制成	为了	你	,

被不属于你的生活枷锁束缚，

[ænd; ənd][kʌt] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['gəʊɪŋ] [bæk] ,

and	cut	off	,	without	any	going	back	,
和	切	离开	,	没有	任何	去	后退	,

彻底切断联系，没有回头路。

[frɒm; frəm][ðæt] ['brɪliənt] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ?

from	that	brilliant	world	that	you	were	the	principal	ornament	of	?
从	那	杰出的	世界	那	你	是	这	主要的	装饰品	的	?

从你曾是其主要装饰的那个璀璨世界里?

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'self] [tʃəʊz] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , ['biːətrɪks] , [aɪ][sweə(r)]

If	you	yourself	chose	this	state	of	solitude	and	abnegation	,	Beatrix	,	I	swear
如果	你	你自己	选择	这	状态	的	孤独	和	放弃	,	比阿特丽克斯	,	我	发誓

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

贝娅特丽克丝，如果你自己选择了这种孤独和自我克制的状态，我向你发誓，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
you **have** **my** **word** **,** **that** **it** **was** **because** **you** **did** **not** **yet** **know** **your** **own**
你 有 我的 单词 , 那 它 曾是 因为 你 做过 不是 然而 知道 你的 自己的
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

我向你保证，那是因为你还不了解自己的内心。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ðen] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
The **commitment** **that** **you** **made** **in** **your** **then** **ignorance** **of** **those** **feelings** **that**
这 承诺 那 你 制成 在 你的 然后 无知 的 那些 情怀 那
[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [briːð] ,
are **natural** **to** **all** **that** **breathes** **,**
是 自然的 到 全部 那 呼吸 ,

你当时对那些所有生物都与生俱来的情感一无所知，却做出了这样的承诺。

[ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [men] .
is **null** **and** **void** **before** **God** **as** **it** **is** **before** **men** **.**
是 无效的 和 空白 前 上帝 作为 它 是 前 男人 .

在上帝面前，如同在人面前一样，都是无效的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['keələsli] [bɪ'treɪd] [jɔː(r); jə(r)]['destəni][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
You **have** **carelessly** **betrayed** **your** **destiny** **as** **a** **wife** **,** **as** **a** **lover** **,**
你 有 粗心大意 背叛 你的 命运 作为 一个 妻子 , 作为 一个 情人 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
and **as** **a** **mother** **!**
和 作为 一个 母亲 !

你轻率地背叛了你作为妻子、爱人和母亲的命运！

[juː; jʊ] [kən'demd] [jɔː'self] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] ,
You **condemned** **yourself** **,** **you** **poor** **,** **dear** **child** **,** **to** **long** **days** **of** **boredom** **,**
你 谴责 你自己 , 你 贫穷的 , 亲爱的 孩子 , 到 长的 天 的 无聊 ,
['bɪtənəs] ,
bitterness **,**
苦味 ,

你这可怜的孩子，是你自己把自己判入了漫长而无聊、痛苦的深渊。

[dɪs'gʌst] [ðæt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv]
disgust **that** **no** **pleasure** **henceforth** **will** **be** **able** **to** **assuage** **the** **long** **sadness** **of**
厌恶 那 不 乐趣 今后 将要 是 有能力的 到 缓和 这 长的 悲伤 的
!
!
!

厌恶之情难以言表，任何快乐都无法抚平长久以来的悲伤！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] , [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
It **is** **however** **so** **sweet** **to** **love** **,** **so** **sweet** **to** **be** **loved** **,**
它 是 然而 所以 甜的 到 爱 , 所以 甜的 到 是 喜爱 ,

然而，爱是如此甜蜜，被爱也是如此甜蜜。

[səʊ] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [θruː] [wɒt] [wʌn] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] !
so **sweet** **to** **live** **again** **through** **what** **one** **loves** **in** **the** **objects** **that** **one** **loves** **!**
所以 甜的 到 居住 再次 通过 什么 一 爱 在 这 对象 那 一 爱 !

能够通过自己所爱的事物，在自己所爱的物品中重温生命，是多么甜蜜啊！

[ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][laɪf]['tuːfəʊld] , ['θriːfəʊld] , ['fɔːfəʊld] .
The **pure** **joys** **of** **affection** **add** **to** **life** **twofold** **,** **threefold** **,** **fourfold** **.**
这 纯的 喜悦 的 感情 添加 到 生活 双重 , 三重 , 四重 .

纯粹的爱情带来的快乐，能让生活增加两倍、三倍、四倍。

[wɒt] ['tendənəs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] ,

What	**tenderness**	**there**	**is**	**in**	**having**	**a**	**friend**	**who**	**worships**	**you**	**,**
什么	压痛	那里	是	在	拥有	一个	朋友	WHO	崇拜	你	,

拥有一个崇拜你的朋友，是多么甜蜜的一件事啊！

[huː] [ɪn'hɑːnsɪz] [iːtʃ] ['məʊmənt] [wɪð] ['evə(r)] [njuː] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

who	**enhances**	**each**	**moment**	**with**	**ever**	**new**	**causes**	**for**	**pleasure**	**,**
WHO	增强	每个	片刻	和	曾经	新的	原因	为了	乐趣	,

他不断用新的快乐源泉来增添每一刻的乐趣，

[huː] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [pliːz] [juː; jʊ] .

who	**only**	**lives**	**to**	**cherish**	**you**	**or**	**please**	**you**	**.**
WHO	仅有的	生活	到	珍惜	你	或者	请	你	.

他活着只是为了珍惜你或取悦你。

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [kə'res] [ɒv; əv] ['prɪti] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [freʃ] , ['greɪʃəs] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,

The	**innocent**	**caresses**	**of**	**pretty**	**children**	**,**	**so**	**fresh**	**,**	**gracious**	**,**	**happy**	**to**	**be**	**alive**	**,**
这	清白的	爱抚	的	漂亮的	孩子们	,	所以	新鲜的	,	亲切	,	快乐的	到	是	活	,

漂亮孩子纯真的爱抚，如此清新、优雅，如此快乐地活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [wɪm] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [sent] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] !

and	**that**	**a**	**barbarous**	**whim**	**would**	**then**	**have**	**sent**	**into**	**oblivion**	**!**
和	那	一个	野蛮	一时兴起	会	然后	有	发送	进入	遗忘	!

而一个野蛮的念头，就足以将它送入湮灭！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] !

This	**is**	**what**	**you**	**have**	**lost**	**!**
这	是	什么	你	有	丢失的	!

这就是你失去的东西！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] , ['biːətrɪks] ,

This	**is**	**what**	**you**	**would**	**have**	**lost**	**,**	**Beatrix**	**,**
这	是	什么	你	会	有	丢失的	,	比阿特丽克斯	,

这就是你会失去的东西，贝娅特丽克丝。

[ɪf] [blaɪnd] ['ɒbstɪnəsi] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn] !

if	**blind**	**obstinacy**	**keeps**	**you**	**in**	**the**	**abyss**	**you**	**have**	**plunged**	**in**	**!**
如果	瞎的	固执	保持	你	在	这	深渊	你	有	暴跌	在	!

如果盲目的固执让你深陷于你已经坠入的深渊之中！

[nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ig'zɔːltdli] ,

No	**,**	**"**	**he**	**continued**	**even**	**more**	**exaltedly**	**,**
不	,	"	他	持续	甚至	更多的	崇高地	,

“不，”他更加高傲地继续说道，“

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plænz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd][ænd; ənd][maɪn] ,

"	**you**	**will**	**not**	**be**	**ignorant**	**of**	**the**	**plans**	**of**	**your**	**God**	**and**	**mine**	**,**
"	你	将要	不是	是	无知	的	这	计划	的	你的	上帝	和	矿	,

“你们不会对你们的神和我的神的计划一无所知，

[huː] [hæz; həz]['əʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][fər'evə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] !

who	**has**	**only**	**brought**	**us**	**back**	**together**	**that**	**we**	**may**	**be**	**forever**	**reunited**	**!**
WHO	有	仅有的	带来	我们	后退	一起	那	我们	可能	是	永远	重聚	!

祂让我们重聚，是为了让我们永远团聚！

[juː; jʊ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [beg][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

You	**will**	**willingly**	**submit**	**yourself**	**to**	**the**	**vows**	**of**	**a**	**love**	**that**	**begs**	**to**	**enlighten**
你	将要	心甘情愿	提交	你自己	到	这	誓言	的	一个	爱	那	乞求	到	开导

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

你将心甘情愿地臣服于那渴望启迪你的爱的誓言！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['reɪməndz] [waɪf][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

You	will	be	Raymond's	wife	as	you	are	his	sister	and	his	beloved	!
你	将要	是	雷蒙德的	妻子	作为	你	是	他的	姐姐	和	他的	心爱	!

你将成为雷蒙德的妻子，因为你既是他的妹妹，又是他的挚爱！

[duː; də][nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] !

Do	not	turn	away	from	him	your	eyes	full	of	tears	!
做	不是	转动	离开	从	他	你的	眼睛	满的	的	眼泪	!

不要含着泪转过头去！

[duː; də][nɒt] [pʊl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] ['trembəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] !

Do	not	pull	back	your	hand	that	trembles	in	his	!
做	不是	拉	后退	你的	手	那	颤抖	在	他的	!

不要抽回你颤抖着握在他手中的手！

[tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'gen] !

Tell	him	that	you	are	willing	to	follow	him	and	never	to	leave	him	again	!
告诉	他	那	你	是	愿意的	到	跟随	他	和	绝不	到	离开	他	再次	!

告诉他你愿意跟随他，永远不再离开他！

" ['biːətrɪks] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	Beatrix	did	not	answer	.
"	比阿特丽克斯	做过	不是	回答	.

贝娅特丽克丝没有回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][felt] .

She	could	not	put	into	words	what	she	felt	.
她	可以	不是	放	进入	字	什么	她	毛毡	.

她无法用语言表达自己的感受。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['reɪməndz] ['wiːkənd] [ɑːmz][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ['trʌbld] ,

She	escaped	from	Raymond's	weakened	arms	and	went	away	troubled	,
她	逃脱	从	雷蒙德的	减弱	武器	和	去	离开	麻烦	,

她挣脱了雷蒙德虚弱的怀抱，忧心忡忡地离开了。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [hɜː(r); hə(r)]

trembling	and	distraught	to	fall	at	the	feet	of	the	Virgin	,	her
发抖	和	心烦意乱	到	落下	在	这	脚	的	这	处女	,	她

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .

consolation	and	her	support	.
安慰	和	她	支持	.

颤抖着，悲痛欲绝地跪倒在圣母脚下，寻求她的安慰和支持。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ,

She	wept	as	she	had	previously	,
她	哭泣	作为	她	有	之前	,

她像以前一样哭了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['eɪmləs] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	now	it	was	no	longer	with	an	aimless	and	obscure	emotion	,
但	现在	它	曾是	不	更长	和	一个	漫无目的	和	朦胧	情感	,

但现在，这种情绪不再漫无目的、晦涩难懂了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['paɪəti] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ʃeɪm] , [strɒŋgə(r)] , [ə'læs]

but	with	a	feeling	stronger	than	piety	,	stronger	than	shame	,	stronger	,	alas
但	和	一个	感觉	更强	比	虔诚	,	更强	比	耻辱	,	更强	,	唉

,

,

,

但其中却夹杂着一种比虔诚更强烈、比羞耻更强烈、更强烈的情感，唉。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['həʊli]['vɜːdʒɪn] [huːz] [eɪd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

than	that	holy	Virgin	whose	aid	she	called	upon	in	vain	,	and	her	tears	,
比	那	圣	处女	谁	援助	她	称为	之上	在	徒劳	,	和	她	眼泪	,

比起她徒劳呼求的圣母玛利亚，以及她的眼泪，

[ðɪs] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

this	time	,	were	hot	and	bitter	.
这	时间	,	是	热的	和	苦的	.

这一次，又热又苦。

['meni] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] , ['prɒstreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] ,

Many	days	in	a	row	she	was	seen	,	prostrate	and	a	supplicant	,
许多	天	在	一个	排	她	曾是	已见	,	前列腺	和	一个	祈求者	,

连续多日，人们都看到她四肢着地，一副乞求的样子。

[ænd; ənd][nəʊ] - [wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [njuː]

and	no	-	one	was	surprised	because	all	of	them	in	the	convent	knew
和	不	-	一	曾是	惊讶	因为	全部	的	他们	在	这	修道院	知道

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːnz] .

of	her	passionate	devotion	to	Our	Lady	of	the	Flowering	Thorns	.
的	她	热情的	虔诚	到	我们的	女士	的	这	开花	荆棘	.

没有人感到惊讶，因为修道院里的所有人都知道她对荆棘圣母的虔诚信仰。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

She	spent	the	rest	of	her	time	in	the	sick	room	of	the	wounded	man
她	花费	这	休息	的	她	时间	在	这	生病的	房间	的	这	受伤	男人

[huːz] [rɪ'kʌvəri] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ə'sɪdʒuəs] ['nɜːsɪŋ] .

whose	recovery	now	no	longer	depended	on	assiduous	nursing	.
谁	恢复	现在	不	更长	取决于	在	刻苦	护理	.

她其余的时间都待在受伤病人的病房里，如今病人的康复不再依赖于悉心的护理。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][kləʊzd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][nʌnz][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]

One	night	when	the	church	was	closed	,	when	all	the	nuns	had	gone	back	to
一	夜晚	什么时候	这	教会	曾是	关闭	,	什么时候	全部	这	修女	有	已消失	后退	到

[ðeə(r)] [selz] ,

their	cells	,
他们的	细胞	,

一天晚上，教堂关门后，所有的修女都回到了各自的房间。

[wen] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [preə(r)] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['biːətrɪks] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	everything	,	including	prayer	,	was	silent	,	Beatrix	went	slowly	into	the
什么时候	一切	,	包括	祷告	,	曾是	沉默的	,	比阿特丽克斯	去	缓慢地	进入	这

['kwaɪə(r)] [stɔːlz] ,

choir	stalls	,
唱诗班	摊位	,

当一切都安静下来，包括祈祷声也停止时，贝娅特丽克丝缓缓走进了唱诗班的座位。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][læmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪð]

put	her	lamp	down	on	the	altar	,	opened	the	door	of	the	tabernacle	with
放	她	灯	向下	在	这	坛	,	打开	这	门	的	这	圣幕	和

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

a	trembling	hand	,
一个	发抖	手	,

她把灯放在祭坛上，颤抖着手打开了圣幕的门。

[tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

turned	away	with	a	shiver	,	lowering	her	eyes	,
转向	离开	和	一个	颤抖	,	降低	她	眼睛	,

她打了个寒颤，转过身去，垂下了眼帘。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

as	if	she	were	afraid	that	the	queen	of	the	angels	would	strike	her
作为	如果	她	是	害怕的	那	这	女王	的	这	天使	会	罢工	她

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

down	with	a	look	and	threw	herself	on	her	knees	.
向下	和	一个	看	和	扔	她自己	在	她	膝盖	.

仿佛害怕天使女王会用眼神将她击倒，于是她跪倒在地。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [daɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stræŋgld]

She	wanted	to	speak	and	the	words	died	on	her	lips	or	were	strangled
她	通缉	到	说话	和	这	字	死亡	在	她	嘴唇	或者	是	被勒死

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] .

by	her	sobs	.
经过	她	啜泣	.

她想说话，但话语却哽在喉咙里，或者被抽泣声哽咽了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .

She	drew	her	veil	and	her	hands	to	her	brow	.
她	画	她	面纱	和	她	双手	到	她	眉头	.

她拉开面纱，双手捂住额头。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:'self] [ænd; ənd][kɑ:m] [daʊn] .

She	tried	to	compose	herself	and	calm	down	.
她	尝试	到	撰写	她自己	和	冷静的	向下	.

她努力让自己镇定下来，冷静下来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['efət] .

She	made	one	final	effort	.
她	制成	一	最终的	努力	.

她做了最后的努力。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [mɪkst] [ʌp] [saʊndz] ,

She	managed	to	tear	from	her	heart	a	few	mixed	up	sounds	,
她	管理	到	撕	从	她	心	一个	很少	混合	向上	声音	,

她设法从心底里挤出几声杂乱的声音，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

without	knowing	if	she	was	uttering	a	prayer	or	a	blasphemy	.
没有	会心	如果	她	曾是	发出声音	一个	祷告	或者	一个	亵渎神明	.

她不知道自己是在祈祷还是在亵渎神明。

" [əʊ] [sə'lestiəl] ['benɪfæktrɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] !

"	Oh	celestial	benefactress	of	my	youth	!
"	哦	天体	慈善家	的	我的	青年	!

“哦，我青春的恩人啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lʌvd] [ə'ləʊn] ,

"	You	that	I	have	so	long	loved	alone	,
"	你	那	我	有	所以	长的	喜爱	独自的	,

“我一直深爱的你，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

and	who	will	always	remain	the	sovereign	of	my	soul	,
和	WHO	将要	总是	保持	这	主权	的	我的	灵魂	,

而他将永远是我灵魂的主宰，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['ʃeərɪŋ] [aɪ] [ɪn'vɒlv] [juː; jʊ][ɪn] !

whatever	the	unworthy	sharing	I	involve	you	in	!
任何	这	不配	分享	我	涉及	你	在	!

无论我让你参与到多么不值得的分享中!

['meəri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽!

['hev(ə)nli] ['meəri] !

Heavenly	Mary	!
天上	玛丽	!

天上的玛利亚!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

Why	have	you	forsaken	me	?
为什么	有	你	被遗弃的	我	?

你为何离弃我?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːətrɪks] [tuː; tə][fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Why	have	you	allowed	your	Beatrix	to	fall	prey	to	the	awful	passions	of
为什么	有	你	允许	你的	比阿特丽克斯	到	落下	猎物	到	这	可怕	激情	的

[hel] ?

hell	?
地狱	?

你为何让你的贝娅特丽克丝沦为地狱可怕欲望的牺牲品?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'vauəz]

You	know	I	have	not	given	in	without	a	struggle	to	the	passion	that	devours
你	知道	我	有	不是	给定	在	没有	一个	斗争	到	这	热情	那	吞噬

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

你知道，我从未轻易屈服于那份吞噬我的激情!

[tə'deɪ] [ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] , ['meəri] , [ænd; ənd][kɑːst][fər'evə(r)] !

Today	the	die	is	cast	,	Mary	,	and	cast	forever	!
今天	这	死	是	投掷	,	玛丽	,	和	投掷	永远	!

玛丽，今天一切都已成定局，而且永远无法挽回!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

I	shall	serve	you	no	longer	,	for	I	am	no	longer	worthy	to	serve	you	.
我	将	服务	你	不	更长	,	为了	我	是	不	更长	值得	到	服务	你	.

我将不再为您效力，因为我已不再配为您效力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'gret] [maɪ][sɪn] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð]

I	shall	go	far	away	to	hide	from	you	the	eternal	regret	my	sin	fills	me	with
我	将	去	远的	离开	到	隐藏	从	你	这	永恒	后悔	我的	罪	填充	我	和

,

,

,

我将远走他乡，躲避你，让你无法承受我罪孽带给我的永恒悔恨。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]

the	eternal	bereavement	of	my	innocence	which	you	are	unable	to	restore
这	永恒	丧亲之痛	的	我的	无辜	哪个	你	是	无法	到	恢复

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

你无法将我纯真的永远失去，这让我感到无比悲痛。

[let] [ˌem 'iː] [stɪl] [naʊ] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] !

Let	me	still	now	worship	you	!
让	我	仍然	现在	崇拜	你	!

让我现在继续敬拜你吧!

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [tɪəz] [aɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [pruːv] [haʊ] [rɪ'məʊt] [aɪ]

Have	mercy	on	the	tears	I	shed	and	which	at	least	prove	how	remote	I
有	怜悯	在	这	眼泪	我	棚	和	哪个	在	至少	证明	如何	偏僻的	我

[hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊədli] [bɪ'treɪəlz] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] !

have	been	from	the	cowardly	betrayals	of	my	senses	!
有	到过	从	这	胆小	背叛	的	我的	感官	!

请怜悯我流下的眼泪，它们至少证明了我与我理智的懦弱背叛有多么疏远!

['welkəm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ][t'rɪbjuːts] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['welkəm] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

Welcome	the	last	of	my	tributes	as	you	have	welcomed	all	the	others	!
欢迎	这	最后的	的	我的	致敬	作为	你	有	欢迎	全部	这	其他的	!

欢迎我最后一条致敬词的到来，就像你们欢迎其他所有致敬词一样!

[ɪf] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] [ɪz] [wɜːθ] [sʌm; səm]['grætɪtjuːd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

If	zeal	for	your	altars	is	worth	some	gratitude	on	your	part	,
如果	热情	为了	你的	祭坛	是	值得	一些	感激	在	你的	部分	,

如果你对祭坛的虔诚值得你心存感激，

[send] [deθ] [tuː; tə] [ðɪs] [retʃ] [huː] [ɪm'plɔː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ] !

send	death	to	this	wretch	who	implores	you	for	it	before	she	leaves	you	!
发送	死亡	到	这	可怜虫	WHO	恳求	你	为了	它	前	她	树叶	你	!

这个可怜虫在离开你之前苦苦哀求你，那就把死送给她吧!

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , ['biːətrɪks] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

"	Having	spoken	these	words	,	Beatrix	got	up	,	and	,	with	fear	and	trembling	,
"	拥有	说	这些	字	,	比阿特丽克斯	得到	向上	,	和	,	和	害怕	和	发抖	,

"说完这些话，比阿特丽克斯站了起来，她战战兢兢，浑身颤抖。"

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] .

approached	the	image	of	the	Holy	Virgin	.
接近	这	图像	的	这	圣	处女	.

走近圣母像。

[ʃiː; ʃi] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['flaʊəz] , [siːzd] [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd]

She	adorned	it	with	new	flowers	,	seized	those	that	she	had	just	replaced	,	and
她	装饰	它	和	新的	花朵	,	查获	那些	那	她	有	只是	替换	,	和

,

,

,

她用新花装饰它，又把刚刚换掉的花拿了回来，然后，

[ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs][juːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv]

ashamed	for	the	first	time	in	her	life	of	the	pious	use	she	made	of
羞愧	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	的	这	虔诚的	使用	她	制成	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ,

them	that	she	no	longer	had	the	right	to	,
他们	那	她	不	更长	有	这	正确的	到	,

她生平第一次为自己曾经虔诚地利用那些她不再有权利用的东西而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]['skæpjʊlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest]

she	pressed	them	to	her	heart	,	in	a	scapular	that	had	been	blessed
她	按下	他们	到	她	心	,	在	一个	肩胛	那	有	到过	蒙福

,

,

,

她将它们紧紧地贴在胸前，放在一件已经受过祝福的圣衣里。

[səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	as	never	to	part	with	them	.
所以	作为	绝不	到	部分	和	他们	.

这样就永远不会与它们分离。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wʌn][lɑ:st][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tæbənækl] , [kraɪd] [aʊt][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][fled]

After	that	she	gazed	one	last	time	at	the	tabernacle	,	cried	out	in	terror	and	fled
后	那	她	凝视	一	最后的	时间	在	这	圣幕	,	哭	出去	在	恐怖	和	逃亡

.

:

.

之后，她最后看了一眼圣体龛，惊恐地尖叫着逃走了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪsk] [ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnvənt][ðə; ði]

The	following	night	a	coach	whisked	away	at	high	speed	from	the	convent	the
这	下列的	夜晚	一个	教练	搅拌	离开	在	高的	速度	从	这	修道院	这

['hænsəm] ['wu:ndɪd] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌn][ɪn] [bri:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vaʊz] [hu:]

handsome	wounded	knight	and	a	young	nun	in	breach	of	her	vows	who
英俊的	受伤	骑士	和	一个	年轻的	尼姑	在	违反	的	她	誓言	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

第二天晚上，一辆马车飞速地从修道院出发，载着英俊受伤的骑士和一位违背誓言的年轻修女（她陪同他）。

[ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ðæt] [sək'si:dɪd] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

The	first	year	that	succeeded	this	event	was	almost	entirely	given	over	to	the
这	第一的	年	那	成功了	这	事件	曾是	几乎	完全	给定	超过	到	这

[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ri'kwait] .

exaltation	of	a	love	requited	.
提高	的	一个	爱	回报	.

此后的第一年几乎完全用来歌颂这段得到回应的爱情。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ətrɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ðæt]

The	world	itself	for	Beatrix	was	a	new	experience	of	pleasures	that
这	世界	本身	为了	比阿特丽克斯	曾是	一个	新的	经验	的	快乐	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

were	inexhaustible	.
是	取之不尽的	.

对碧翠丝来说，整个世界都充满了无穷无尽的快乐，是一种全新的体验。

[lʌv] ['mʌltɪplaɪd] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'petʃueɪt]

Love	multiplied	around	her	all	the	means	of	seduction	able	to	perpetuate
爱	乘以	大约	她	全部	这	方法	的	诱惑	有能力的	到	延续

[hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .

her	error	and	encompass	her	loss	.
她	错误	和	包含	她	损失	.

爱在她周围滋生，各种诱惑手段层出不穷，足以让她继续犯错，并让她遭受更大的损失。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [və'lʌptʃuəs] [dri:mz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'weɪk] [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

She	only	emerged	from	voluptuous	dreams	in	order	to	awake	amid	the	joy	of
她	仅有的	出现	从	丰满的	梦境	在	命令	到	醒	之中	这	喜悦	的

['bæŋkwɪt] ,

banquets	,
宴会	,

她从美梦中醒来，是为了享受宴会的欢乐。

[ə'mʌŋ] [entə'teɪnmənts] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] .

among	entertainments	devised	by	strolling	players	and	the	concerts	of	minstrels	.
之中	娱乐	设计	经过	漫步	玩家	和	这	音乐会	的	吟游诗人	.

其中既有流浪艺人表演的娱乐节目，也有吟游诗人的音乐会。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] ['kreɪzi] [fiːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Her	**life**	**was**	**one**	**long**	**crazy**	**feast**	**in**	**which**	**the**	**serious**	**voice**	**of**	**reflexion**	**,**
她	生活	曾是	一	长的	疯狂的	盛宴	在	哪个	这	严肃的	嗓音	的	反射	,

她的一生就像一场漫长而疯狂的盛宴，其中穿插着严肃的思考之声。

['staɪf(ə)ld][baɪ][æn; ən]['ɔːrdʒiz] ['klæmə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd]

stifled	**by**	**an**	**orgy's**	**clamours**	**,**	**could**	**only**	**have**	**struggled**	**to**	**make**	**itself**	**heard**
窒息	经过	一个	狂欢派对	喧闹声	,	可以	仅有的	有	挣扎	到	制作	本身	听到

.

:

.

被狂欢的喧闹声淹没，只能挣扎着发出自己的声音。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ['meəri] .

And	**yet**	**she**	**had**	**not**	**quite**	**forgotten**	**Mary**	**.**
和	然而	她	有	不是	相当	被遗忘的	玛丽	.

然而，她并没有完全忘记玛丽。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dres] ,

More	**than**	**once**	**,**	**as**	**she**	**prepared**	**to**	**dress**	**,**
更多的	比	一次	,	作为	她	准备	到	裙子	,

不止一次，在她准备穿衣服的时候，

[hɜː(r); hə(r)]['skæpjʊlə(r)][hæd; həd]['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	**scapular**	**had**	**opened**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**her**	**fingers**	**.**
她	肩胛	有	打开	在	这	触碰	的	她	手指	.

她的肩胛骨在她手指的触碰下裂开了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][drɒp][ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] ['pəʊzi][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ə; eɪ]

More	**than**	**once**	**she**	**had**	**let**	**drop**	**on**	**the**	**withered**	**posy**	**of**	**the**	**Virgin**	**a**
更多的	比	一次	她	有	让	降低	在	这	干枯	铭文	的	这	处女	一个

[geɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

gaze	**and**	**a**	**tear**	**.**
目光	和	一个	撕	.

她不止一次地对着那束枯萎的圣母像，流下了眼泪。

[preə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Prayer	**had**	**come**	**more**	**than**	**once**	**to**	**her**	**lips**	**,**
祷告	有	来	更多的	比	一次	到	她	嘴唇	,

她不止一次地向人祈祷。

[laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [fleɪm] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [æʃ] [ænd; ənd] ['embəz] ,

like	**a**	**hidden**	**flame**	**lurking**	**under**	**ash**	**and**	**embers**	**,**
喜欢	一个	隐	火焰	潜伏	在下面	灰	和	余烬	,

就像隐藏在灰烬和余烬下的火焰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	**it**	**had**	**been**	**extinguished**	**there**	**by**	**the**	**kisses**	**of**	**her**
但	它	有	到过	熄灭	那里	经过	这	吻	的	她

[æb'dʌktə(r)] , [ænd; ənd] ,

abductor	**,**	**and**	**,**
绑架者	,	和	,

但它已被绑架者的吻熄灭了，而且，

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [preə(r)] [mait] [hæv; həv]

even	**in**	**her**	**ecstasy**	**,**	**a**	**voice**	**still**	**told**	**her**	**that**	**a**	**prayer**	**might**	**have**
甚至	在	她	狂喜	,	一个	嗓音	仍然	讲述	她	那	一个	祷告	可能	有

[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] !

saved	**her**	**!**
已保存	她	!

即使在极乐之中，她仍然听到一个声音告诉她，祈祷或许可以救她！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði]['əʊnli] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ]

It	was	not	long	before	she	felt	the	only	lasting	love	is	that	which	is	purified	by
它	曾是	不是	长的	前	她	毛毡	这	仅有的	持久	爱	是	那	哪个	是	纯化	经过

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

不久之后，她便意识到，唯一永恒的爱是经过宗教净化的那种爱。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['meəri] [gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuː piː 'es]

that	only	the	love	of	Our	Lord	and	Mary	gives	the	lie	to	the	ups
那	仅有的	这	爱	的	我们的	主	和	玛丽	给予	这	说谎	到	这	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

and	downs	of	our	emotions	.
和	下坡	的	我们的	情绪	.

只有对主和玛利亚的爱才能驱散我们情绪的起伏。

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əˈfekʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][get][strɒŋgə(r)] [wɪð] [taɪm] ,

Alone	among	our	affections	,	it	seems	to	grow	and	get	stronger	with	time	,
独自的	之中	我们的	情感	,	它	似乎	到	生长	和	得到	更强	和	时间	,

在我们所有的感情中，唯有它似乎会随着时间的流逝而愈发强烈。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [lʌvz] [bɜːn] [səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [spent] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv]

while	other	loves	burn	so	brightly	and	are	spent	so	quickly	in	our	hearts	of
尽管	其他	爱	烧伤	所以	明亮地	和	是	花费	所以	迅速地	在	我们的	心	的

[æʃ] .

ash	.
灰	.

而另一些爱情，如同烈火般燃烧，却又在我们化为灰烬的心中迅速消逝。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['reɪmənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] ['eniwʌn] ,

Nevertheless	she	loved	Raymond	as	much	as	she	could	love	anyone	,
尽管如此	她	喜爱	雷蒙德	作为	很多	作为	她	可以	爱	任何人	,

然而，她对雷蒙德的爱，丝毫不亚于她对任何人的爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['reɪmənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	a	day	came	when	she	saw	that	Raymond	no	longer	loved	her	.
但	一个	天	来了	什么时候	她	锯	那	雷蒙德	不	更长	喜爱	她	.

但有一天，她发现雷蒙德不再爱她了。

[ðæt] [deɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'siː] [ðə; ði]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

That	day	made	her	foresee	the	even	more	atrocious	day	when	she	would	be
那	天	制成	她	预见	这	甚至	更多的	极其恶劣	天	什么时候	她	会	是

[kwaɪt] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði]

quite	abandoned	by	the	man	for	whom	she	herself	had	abandoned	the
相当	弃	经过	这	男人	为了	谁	她	她自己	有	弃	这

['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

honours	of	the	altar	,
荣誉	的	这	坛	,

那一天让她预见到更加可怕的一天，她将被那个她曾为之放弃圣坛荣耀的男人彻底抛弃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredɪd] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] .

and	that	dreaded	day	also	came	.
和	那	令人恐惧的	天	还	来了	.

那可怕的一天还是到来了。

['biːətrɪks] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] , [ə'læs] , [wɪð] [nəʊ] - [wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n]

Beatrix	now	found	herself	,	alas	,	with	no	-	one	to	turn	to	on	earth	or	in	heaven
比阿特丽克斯	现在	成立	她自己	,	唉	,	和	不	-	一	到	转动	到	在	地球	或者	在	天堂

.

:

.

唉，贝娅特丽克丝现在发现自己无论在人间还是在天堂，都无处可去。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] ['meməriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][həʊps]

She	sought	in	vain	to	console	herself	with	memories	and	to	take	refuge	in	hopes
她	寻求	在	徒劳	到	安慰	她自己	和	回忆	和	到	拿	避难所	在	希望

.

:

.

她徒劳地试图用回忆安慰自己，并寄希望于现实。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['skæpjʊlə(r)][hæd; həd] ['wɪðəd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

The	flowers	in	the	scapular	had	withered	like	those	of	her	happiness	.
这	花朵	在	这	肩胛	有	干枯	喜欢	那些	的	她	幸福	.

圣衣上的花朵如同她幸福的花朵一样凋零了。

[ðə; ði] [wel] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][preə(r)][hæd; həd][draɪd] [ʌp] .

The	well	spring	of	her	tears	and	her	prayer	had	dried	up	.
这	出色地	春天	的	她	眼泪	和	她	祷告	有	干燥	向上	.

她的泪水和祈祷之泉已干涸。

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['biːətrɪks] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪz] .

The	fate	that	Beatrix	had	made	for	herself	had	been	realised	.
这	命运	那	比阿特丽克斯	有	制成	为了	她自己	有	到过	意识到	.

碧翠丝为自己选择的命运已经实现。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dæm'neɪʃn] .

The	unfortunate	woman	accepted	her	damnation	.
这	不幸	女士	公认	她	诅咒	.

这个不幸的女人接受了自己的命运。

[ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒn][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	higher	the	fall	on	the	path	to	virtue	,	the	more	ignominious	it	is	,
这	更高	这	落下	在	这	小路	到	美德	,	这	更多的	可耻	它	是	,

通往美德的道路上，跌倒的幅度越大，就越耻辱。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪ'repərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['biːətrɪks] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

the	more	irreparable	it	is	,	and	Beatrix	had	fallen	from	on	high	.
这	更多的	无法弥补的	它	是	,	和	比阿特丽克斯	有	倒下	从	在	高的	.

事情越是无法挽回，贝娅特丽克丝就如同从高处跌落一般。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊbriəm] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [endid] [ʌp][baɪ]

At	first	her	opprobrium	frightened	her	,	and	then	she	ended	up	by
在	第一的	她	耻辱	害怕	她	,	和	然后	她	结束	向上	经过

['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

getting	used	to	it	,
获得	用过的	到	它	,

起初，她被羞辱得害怕，但最终她还是习惯了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] .

the	spring	in	her	soul	having	broken	.
这	春天	在	她	灵魂	拥有	破碎的	.

她灵魂中的泉水已经枯萎了。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [went] [baɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

Fifteen	years	went	by	like	this	,
十五	年	去	经过	喜欢	这	,

十五年就这样过去了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [ðæt] ['bæptɪzəm][hæd; həd]['grɑːntɪd][tuː; tə]

and	for	fifteen	years	the	guardian	angel	that	baptism	had	granted	to
和	为了	十五	年	这	监护人	天使	那	洗礼	有	的确	到

[hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] ,

her	cradle	,
她	摇篮	,

十五年来，受洗时赐予她摇篮的守护天使，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

the	angel	with	the	heart	of	a	brother	who	had	loved	her	so	much	,
这	天使	和	这	心	的	一个	兄弟	WHO	有	喜爱	她	所以	很多	,

一个拥有天使般心灵，却像哥哥一样深爱着她的天使。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wept] .

covered	his	eyes	with	his	wings	and	wept	.
涵盖	他的	眼睛	和	他的	翅膀	和	哭泣	.

他用翅膀遮住双眼，痛哭起来。

[əʊ] ! [haʊ] ['meni] ['treʒəz] [ðəʊz] ['fliːtɪŋ] [j'iəz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

Oh	!	How	many	treasures	those	fleeting	years	carried	away	with	them	!
哦	！	如何	许多	宝藏	那些	转瞬即逝	年	携带	离开	和	他们	！

唉！那些转瞬即逝的岁月带走了多少珍贵的宝藏啊！

['ɪnəs(ə)ns] , ['mɒdəsti] , [juːθ] , ['bjuːti] , [lʌv] , [ðəʊz] ['rəʊzɪz][ɪn][laɪf] [ðæt] ['əʊnli]['flaʊə(r)][wʌns] ,

Innocence	,	modesty	,	youth	,	beauty	,	love	,	those	roses	in	life	that	only	flower	once	,
无辜	,	谦逊	,	青年	,	美丽	,	爱	,	那些	玫瑰	在	生活	那	仅有的	花	一次	,

纯真、谦逊、青春、美丽、爱情，这些生命中只开一次的玫瑰，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['kɒnʃəns] [ðæt] ['kɔmpenseɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['lɒsɪz] !

and	,	in	addition	,	conscience	that	compensates	for	all	other	losses	!
和	,	在	添加	,	良心	那	补偿	为了	全部	其他	损失	！

此外，还有良心，可以弥补其他一切损失！

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [t'rɪbjuːts] [ðæt]

The	jewels	that	had	formerly	adorned	her	,	the	impious	tributes	that
这	珠宝	那	有	以前	装饰	她	,	这	不敬	致敬	那

[dɪ'bɔːtʃəri] [peɪz] [tuː; tə] [kraɪm] ,

debauchery	pays	to	crime	,
放荡	支付	到	犯罪	,

她曾经佩戴的珠宝，是放荡行为对罪恶的亵渎颂扬，

[prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [tuː] [æpt][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] .

provided	her	,	for	a	time	,	with	a	resource	too	apt	to	dwindle	.
假如	她	,	为了	一个	时间	,	和	一个	资源	也	易于	到	减少	.

曾一度为她提供了一种很容易耗尽的资源。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , [ə'bændənd] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]

She	was	left	alone	,	abandoned	,	an	object	of	contempt	for	others
她	曾是	左边	独自的	,	弃	,	一个	目的	的	鄙视	为了	其他的

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

as	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

她孤身一人，被遗弃，成为他人和自己都鄙视的对象。

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [dɪs'deɪn][ɒv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,

given	over	to	the	insolent	disdain	of	vice	,	and	hateful	to	virtue	,
给定	超过	到	这	傲慢的	蔑视	的	副	,	和	可恶	到	美德	,

沉溺于对邪恶的蔑视，憎恨美德，

[ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] ['mʌðəz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

a	repellent	example	of	shame	and	misery	that	mothers	showed	their	children
一个	驱虫剂	例子	的	耻辱	和	苦难	那	母亲们	显示	他们的	孩子们

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sɪn] !

to	turn	them	away	from	sin	!
到	转动	他们	离开	从	罪	！

这是母亲们为了让孩子远离罪恶而向他们展示的令人作呕的羞耻和痛苦的例子！

[ʃiː; ʃi] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə]['pɪti] ,

She	wearied	of	being	a	burden	to	pity	,
她	疲惫	的	存在	一个	负担	到	遗憾	,

她厌倦了成为别人怜悯的负担，

[ɒv; əv]['əʊnli] ['getɪŋ] [ɑ:mz] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪəs] [rɪ'pʌgnəns] ['ɒf(ə)n] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

of	**only**	**getting**	**alms**	**that**	**a**	**pious**	**repugnance**	**often**	**nailed**	**to**	**the**	**hands**	**of**
的	仅有的	获得	施舍	那	一个	虔诚的	厌恶	经常	钉子	到	这	双手	的

['tʃærəti] ,

charity	**,**
慈善机构	,

只接受施舍，而虔诚的信徒往往对慈善行为抱有反感。

[ɒv; əv]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [helpt] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] [braʊz] [blʌʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

of	**only**	**being**	**helped**	**on**	**one**	**side**	**by**	**people**	**whose**	**brows**	**blushed**	**to**	**give**	**her**
的	仅有的	存在	帮助	在	一	边	经过	人们	谁	眉毛	脸红了	到	给	她

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] .

a	**piece**	**of**	**bread**	**.**
一个	片	的	面包	.

只有一边的人帮助她，他们脸红着递给她一块面包。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rægz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [nju:] [lʌg'ʒʊəriəs]

One	**day**	**she**	**wrapped**	**herself**	**in**	**her**	**rags**	**,**	**which**	**had**	**been**	**when**	**new**	**luxurious**
一	天	她	包装	她自己	在	她	破布	,	哪个	有	到过	什么时候	新的	豪华

[kləʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

有一天，她把自己裹在破烂的衣服里，而这些破烂衣服原本是她新买的华丽衣服。

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['deɪli] [bred] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

She	**decided**	**to**	**ask**	**for**	**her**	**daily**	**bread**	**or**	**a**	**bed**	**for**	**the**	**night**
她	决定	到	问	为了	她	日常的	面包	或者	一个	床	为了	这	夜晚

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] !

from	**those**	**who**	**had**	**not**	**known**	**her**	**!**
从	那些	WHO	有	不是	已知	她	!

她决定向素不相识的人乞讨一日三餐或一夜住宿！

[ʃi:; ʃi] ['flætəd] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfəmi] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs]

She	**flattered**	**herself**	**that**	**she**	**could**	**hide**	**her**	**infamy**	**behind**	**her**	**wretchedness**
她	受宠若惊	她自己	那	她	可以	隐藏	她	骂名	在后面	她	悲惨

.

:

.

她自以为是地认为，她可以把自己的恶名隐藏在自己的卑鄙无耻之下。

[ʃi:; ʃi][set] [aʊt] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['begə(r)] ,

She	**set**	**out**	**,**	**the**	**poor**	**beggar**	**,**
她	放	出去	,	这	贫穷的	乞丐	,

她出发了，那个可怜的乞丐，

[pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:məli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

possessing	**nothing**	**but**	**the**	**flowers**	**that**	**she**	**had**	**formerly**	**taken**	**from**	**the**
拥有	没有什么	但	这	花朵	那	她	有	以前	已采取	从	这

['vɜ:rdʒɪnz] [bu'keɪ] ,

Virgin's	**bouquet**	**,**
处女的	花束	,

她除了之前从圣母花束中取下的几朵花之外，一无所有。

['fɔ:lɪŋ] [naʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntu:] [dʌst] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [draɪd] [ʌp] [lɪps] !

falling	**now**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**into**	**dust**	**under**	**her**	**dried**	**up**	**lips**	**!**
坠落	现在	,	一	经过	一	,	进入	灰尘	在下面	她	干燥	向上	嘴唇	!

现在，一个个地，化作她干裂嘴唇下的尘埃！

['bi:ətrɪks] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

Beatrix	**was**	**still**	**young**	**,**
比阿特丽克斯	曾是	仍然	年轻的	,

贝娅特丽克丝当时还很年轻，

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][hæd; həd][left][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv] [ðəʊz]

but	shame	and	hunger	had	left	on	her	brow	the	imprint	of	those
但	耻辱	和	饥饿	有	左边	在	她	眉头	这	印记	的	那些

['hɪdiəs] [mɑ:rks] [ðæt] [rɪ'vi:l] ['premətʃə(r)] ['eɪdʒɪŋ] .

hideous	marks	that	reveal	premature	ageing	.
可怕	标记	那	揭示	过早	老化	.

但羞耻和饥饿在她额头上留下了那些可怕的印记，显示出过早衰老。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [mju:t] [feɪs] ['tɪmɪdli] [begd] [help][frɒm; frəm]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

When	her	pale	and	mute	face	timidly	begged	help	from	passers	-	by	,
什么时候	她	苍白	和	沉默的	脸	胆怯地	乞求	帮助	从	过路人	-	经过	,

当她苍白而沉默的脸怯生生地向路人乞求帮助时，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd]['əʊpənd]['dʒɜ:kɪli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)][gɪfts] ,

when	her	white	and	delicate	hand	opened	jerkily	to	receive	their	gifts	,
什么时候	她	白色的	和	精美的	手	打开	生硬地	到	收到	他们的	礼物	,

当她白皙纤细的手猛地张开，接过他们的礼物时，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [hu:] [dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri]

there	were	none	who	did	not	feel	that	her	life	must	have	been	very
那里	是	没有任何	WHO	做过	不是	感觉	那	她	生活	必须	有	到过	非常

['dɪfrənt] [æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ] .

different	at	some	stage	.
不同的	在	一些	阶段	.

所有人都觉得，她的人生在某个阶段肯定与现在截然不同。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

Those	who	were	the	most	indifferent	to	her	halted	before	her	with
那些	WHO	是	这	最多	冷漠	到	她	停止	前	她	和

[ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

a	harsh	look	that	seemed	to	say	:
一个	残酷的	看	那	似乎	到	说	:

那些原本对她最漠不关心的人，在她面前也停了下来，脸上带着严厉的表情，仿佛在说：

[əʊ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !

Oh	my	daughter	!
哦	我的	女儿	!

我的女儿!

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [fel] [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ?

How	was	it	you	fell	from	what	you	were	?
如何	曾是	它	你	跌倒	从	什么	你	是	?

你是如何从曾经的自己堕落下来的?

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lʊk] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

And	yet	her	own	look	could	no	longer	reply	to	them	,
和	然而	她	自己的	看	可以	不	更长	回复	到	他们	,

然而，她自己的眼神已无法再回应他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wi:p] .

for	it	had	been	a	long	time	now	since	she	had	been	able	to	weep	.
为了	它	有	到过	一个	长的	时间	现在	自从	她	有	到过	有能力的	到	哭泣	.

因为她已经很久没有哭过了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] :

She	walked	on	and	on	,	on	and	on	:
她	步行	在	和	在	,	在	和	在	:

她一直走啊 ...

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli]['evə(r)][end] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

her	journey	seemed	as	though	it	would	only	ever	end	with	her	death	.
她	旅行	似乎	作为	尽管	它	会	仅有的	曾经	结尾	和	她	死亡	.

她的旅程似乎只有死亡才能结束。

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['klaɪmɪŋ] [sɪns] [sʌn] - [ʌp] , [æt; ət] [ə; eɪ] [beə(r)] ['maʊntənz]

One	particular	day	she	had	been	climbing	since	sun	-	up	,	at	a	bare	mountain's
一	特别的	天	她	有	到过	攀登	自从	太阳	-	向上	,	在	一个	裸	山的

[bæk] ,

back	,
后退	,

有一天，她从日出就开始攀登一座光秃秃的山峰背面。

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [pɑ:θ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ]

a	rough	and	rugged	path	,	without	a	single	house	in	sight	to	assuage
一个	粗糙的	和	崎岖	小路	,	没有	一个	单身的	房子	在	视线	到	缓和

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪərinəs] .

her	weariness	.
她	疲劳	.

这是一条崎岖不平的小路，周围没有一户人家可以让她稍稍缓解疲惫。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['fleɪvələs] [ru:ts] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]

All	she	had	eaten	were	some	flavourless	roots	torn	from	cracks	in	the
全部	她	有	吃	是	一些	无味	根	撕裂	从	裂缝	在	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

她吃的只是一些从岩石缝隙里扯出来的、没什么味道的根茎。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] , [wɔ:n] [tu:; tə] [ʃredz] , [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['blʌdid]

Her	shoes	,	worn	to	shreds	,	had	just	come	away	from	her	bloodied
她	鞋	,	磨损	到	碎屑	,	有	只是	来	离开	从	她	血淋淋的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

她那双破烂不堪的鞋子刚刚从她血淋淋的脚上脱落下来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [feɪnt] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ni:d] [wen] , [naɪt] ['hævɪŋ] [kʌm] ,

She	felt	herself	faint	with	fatigue	and	need	when	,	night	having	come	,
她	毛毡	她自己	头晕的	和	疲劳	和	需要	什么时候	,	夜晚	拥有	来	,

夜幕降临，她感到疲惫不堪，身体也因疲惫和困倦而昏厥。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]

she	was	all	of	a	sudden	struck	by	the	appearance	of	a	long	line	of
她	曾是	全部	的	一个	突然	击	经过	这	外貌	的	一个	长的	线	的

[laɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] .

lights	that	were	indicative	of	a	large	building	.
灯	那	是	指示性的	的	一个	大的	建筑	.

她突然被眼前出现的一长串灯光所吸引，那灯光表明那里有一座大型建筑物。

[tə'wɔ:dz] [ði:z] [laɪts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Towards	these	lights	she	made	her	way	with	all	the	strength	left	to	her	,
向	这些	灯	她	制成	她	方式	和	全部	这	力量	左边	到	她	,

她用尽最后的力气，朝着那些灯光走去。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bel] ,

but	,	at	the	chime	of	a	silvery	bell	,
但	,	在	这	钟声	的	一个	银色	钟	,

但是，随着一声银铃响起，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [veɪg] ['meməri] ,

the	sound	of	which	awoke	in	her	heart	a	strange	and	vague	memory	,
这	声音	的	哪个	醒来	在	她	心	一个	奇怪的	和	模糊的	记忆	,

那声音唤醒了她心中一段陌生而模糊的记忆。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

all	the	lights	went	out	at	once	,
全部	这	灯	去	出去	在	一次	,

所有的灯同时熄灭了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] [naɪt] .

and	all	that	now	remained	around	her	were	silence	and	night	.
和	全部	那	现在	剩余	大约	她	是	沉默	和	夜晚	.

她周围只剩下寂静和黑夜。

[ʃi:; ʃi] [ˌnevəðə'les] [tʊk] [ə; eɪ][fju:][mɔ:(r)][steps] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] ,

She	nevertheless	took	a	few	more	steps	with	outstretched	arms	,
她	尽管如此	采取	一个	很少	更多的	步骤	和	伸展	武器	,

尽管如此，她还是张开双臂又走了几步。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][kləʊzd][dɔ:(r)] .

and	her	trembling	hands	rested	on	a	closed	door	.
和	她	发抖	双手	休息	在	一个	关闭	门	.

她颤抖的双手放在紧闭的门上。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ]

She	leaned	against	it	for	a	moment	as	if	to	catch	her	breath
她	倾斜	反对	它	为了	一个	片刻	作为	如果	到	抓住	她	气息

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][həʊld]['ɒntə][ˌaɪ 'ti:][səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][fɔ:l] .

and	tried	to	hold	onto	it	so	as	not	to	fall	.
和	尝试	到	抓住	到	它	所以	作为	不是	到	落下	.

她靠在上面喘了口气，努力抓住它以免摔倒。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['fɪŋgəz] [let][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

Her	debilitated	fingers	let	her	down	.
她	虚弱的	手指	让	她	向下	.

她虚弱的手指让她失望了。

[ðeɪ] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] .

They	gave	way	under	the	weight	of	her	body	.
他们	给予	方式	在下面	这	重量	的	她	身体	.

它们在她身体的重压下塌陷了。

" [əʊ]['həʊli]['meəri] !

"	Oh	holy	Mary	!
"	哦	圣	玛丽	!

"哦，圣母玛利亚!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ?

"	Why	did	I	leave	you	?
"	为什么	做过	我	离开	你	?

我为什么要离开你?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bi:ətrɪks] [pɑ:st] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

"	And	the	unhappy	Beatrix	passed	out	on	the	threshold	.
"	和	这	不开心	比阿特丽克斯	通过了	出去	在	这	临界点	.

"不幸的碧翠丝晕倒在门槛上。"

[meɪ][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['hev(ə)n][gəʊ] ['i:zi] [ɒn][ðə; ði] ['gɪlti] !

May	the	wrath	of	heaven	go	easy	on	the	guilty	!
可能	这	愤怒	的	天堂	去	简单的	在	这	有罪的	!

愿上天的愤怒宽恕罪人!

[naɪts] [laɪk] [ðɪs] ['ekspieɪt][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm][ɒv; əv][sɪn] !

Nights	**like**	**this**	**expiate**	**a**	**whole**	**lifetime**	**of**	**sin**	**!**
夜晚	喜欢	这	赎罪	一个	所有的	寿命	的	罪	!

这样的夜晚足以洗净一生的罪孽!

[ðə; ði] [kiːn] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf]

The	**keen**	**coolness**	**of**	**the**	**morning**	**had**	**scarcely**	**begun**	**to**	**bring**	**back**	**to**	**life**
这	敏锐的	凉爽	的	这	早晨	有	几乎	开始	到	带来	后退	到	生活

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [blɜːd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti] ,

in	**her**	**a**	**blurred**	**and**	**painful**	**sense**	**of**	**her**	**own**	**identity**	**,**
在	她	一个	模糊	和	痛苦	感觉	的	她	自己的	身份	,

清晨凛冽的寒意尚未完全唤醒她心中那份模糊而痛苦的自我认知。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

when	**she**	**perceived**	**that**	**she**	**was**	**not**	**alone**	**.**
什么时候	她	感知	那	她	曾是	不是	独自的	.

当她意识到自己并非孤身一人时。

[ə; eɪ]['wʊmən] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['keəfəli] ,

A	**woman**	**knelt**	**at**	**her**	**side**	**was**	**raising**	**her**	**head**	**carefully**	**,**
一个	女士	跪下	在	她	边	曾是	提高	她	头	小心	,

一名女子跪在她身边，小心翼翼地抬起头。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	**staring**	**at**	**her**	**with**	**anxious**	**curiosity**	**,**	**waiting**	**for**	**her**	**to**
和	凝视	在	她	和	焦虑的	好奇心	,	等待	为了	她	到

[kʌm] [raʊnd] [kəm'pliːtli] .

come	**round**	**completely**	**.**
来	圆形的	完全地	.

他焦急地盯着她，好奇地等着她完全清醒过来。

" [gɒd][biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɒnvənt] [geɪt] ,

"	**God**	**be**	**praised**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**sister**	**at**	**the**	**convent**	**gate**	**,**
"	上帝	是	赞扬	,	"	说	这	好的	姐姐	在	这	修道院	门	,

"感谢上帝，"修道院门口那位善良的修女说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent][tuː; tə][juː 'es][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə]

"	**for**	**having**	**sent**	**to**	**us**	**so**	**early**	**in**	**the**	**day**	**an**	**act**	**of**	**mercy**	**to**
"	为了	拥有	发送	到	我们	所以	早期的	在	这	天	一个	行为	的	怜悯	到

[pə'fɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] !

perform	**and**	**a**	**sadness**	**to**	**alleviate**	**!**
履行	和	一个	悲伤	到	减轻	!

"感谢您在清晨就给我们送来一件仁慈的事，让我们去完成，并减轻我们的悲伤！"

[ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] [ðæt] [wiː; wi]

It's	**a**	**happy**	**omen**	**for**	**the**	**glorious**	**feast**	**of**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**that**	**we**
它是	一个	快乐的	预兆	为了	这	辉煌	盛宴	的	这	圣	处女	那	我们

['selɪbreɪt] [tə'deɪ] !

celebrate	**today**	**!**
庆祝	今天	!

这是一个好兆头，预示着我们今天将庆祝圣母玛利亚的荣耀节日!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

But	**how**	**is**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
但	如何	是	它	,	我的	亲爱的	孩子	,

亲爱的孩子，情况如何?

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [bel] [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ?

that	**you**	**did**	**not**	**think**	**to**	**pull**	**on**	**the**	**bell**	**or**	**to**	**use**	**the**	**knocker**	**?**
那	你	做过	不是	思考	到	拉	在	这	钟	或者	到	使用	这	敲击器	?

你难道没想到要拉门铃或者用门环吗?

[æt; ət][nəʊ][taɪm] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
At **no** **time** **would** **your** **sisters** **in** **Jesus** **Christ** **not** **have** **been** **ready** **to** **receive**
在 不 时间 会 你的 姐妹 在 耶稣 基督 不是 有 到过 准备好 到 收到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你的基督里的姐妹们永远不会拒绝接纳你。

[wel] , [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Well **,** **there** **we** **are** **!**
出色地 , 那里 我们 是 !

好了，我们到了！

[doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [ʃiːp] !
Don't **answer** **me** **just** **yet** **,** **you** **poor** **lost** **sheep** **!**
不 回答 我 只是 然而 , 你 贫穷的 丢失的 羊 !

你这只迷途的羔羊，先别急着回答我！

['fɔːtɪfaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðɪs] [biːf] [brɒθ] [ðæt] [aɪ] [wɔːm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
Fortify **yourself** **with** **this** **beef** **broth** **that** **I** **warmed** **up** **in** **a** **hurry** **as** **soon** **as** **I**
强化 你自己 和 这 牛肉 肉汤 那 我 温暖 向上 在 一个 匆忙 作为 很快 作为 我
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw **you** **.**
锯 你 .

喝点我一见到你就赶紧热好的牛肉汤壮壮胆吧。

[teɪst] [ðɪs] [fʊl] - ['bɒdid] [waɪn] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [hiːt] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd][help]
Taste **this** **full** **-** **bodied** **wine** **that** **will** **put** **the** **heat** **back** **in** **your** **stomach** **and** **help**
品尝 这 满的 - 有形的 葡萄酒 那 将要 放 这 热 后退 在 你的 胃 和 帮助
[juː; jʊ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)][sɔː(r)] [lɪmz] [ə'gen] .
you **move** **your** **sore** **limbs** **again** **.**
你 移动 你的 疮 四肢 再次 .

品尝这款酒体饱满的葡萄酒，它会让你的胃重新暖和起来，并帮助你再次活动酸痛的四肢。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['betə(r)] .
Let **me** **see** **that** **you're** **better** **.**
让 我 看 那 你是 更好的 .

让我看看你是不是好多了。

[drɪŋk] , [drɪŋk] [daʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [ʌp] ,
Drink **,** **drink** **down** **all** **of** **it** **,** **and** **now** **,** **before** **you** **get** **up** **,**
喝 , 喝 向下 全部 的 它 , 和 现在 , 前 你 得到 向上 ,

喝，一口气喝完，现在，在你起床之前，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jet] , [pʊt] [ðɪs] [kləʊk] [ɒn] [aɪv] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]
if **you** **don't** **feel** **strong** **enough** **to** **yet** **,** **put** **this** **cloak** **on** **I've** **thrown** **over** **your**
如果 你 不 感觉 强的 足够的 到 然而 , 放 这 披风 在 我已经 抛掷 超过 你的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

如果你觉得自己还不够强壮，就把我披在你肩上的这件斗篷披上吧。

[pʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ,
Put **those** **little** **,**
放 那些 小的 ,

把那些小东西放进去，

[əʊ][səʊ][kəʊld][hændz][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][maɪn][səʊ][ðæt][ai][kæn; kən][rɪ'stɔː(r)] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə]

oh	so	cold	hands	of	yours	in	mine	so	that	I	can	restore	blood	and	life	to
哦	所以	寒冷的	双手	的	你的	在	矿	所以	那	我	能	恢复	血	和	生活	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哦，你冰冷的双手握在我的手中，让我能够为它们恢复血液和生命。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ai]

Can	you	feel	already	the	circulation	coming	back	into	your	fingers	as	I
能	你	感觉	已经	这	循环	未来	后退	进入	你的	手指	作为	我

[briːð] [ɒn][ðem; ðəm] ?

breathe	on	them	?
呼吸	在	他们	?

当我对着你的手指哈气时，你能感觉到血液循环恢复了吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jʊl] [suːn] [biː; bi] [jɔː'self] [ə'gen] !

You'll	soon	be	yourself	again	!
你会	很快	是	你自己	再次	!

你很快就会恢复正常!

" ['biːətrɪks] , [im'bjuː] [wɪð] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [nʌn] ,

"	Beatrix	,	imbued	with	tender	feeling	,	grasped	the	hands	of	the	worthy	nun	,
"	比阿特丽克斯	,	注入	和	投标	感觉	,	抓住	这	双手	的	这	值得	尼姑	,

“贝娅特丽克丝满怀柔情，紧紧握住了这位贤淑修女的手，

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	pressed	them	several	times	to	her	lips	.
和	按下	他们	一些	时代	到	她	嘴唇	.

她反复将它们按在嘴唇上。

" [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	myself	again	,	"	she	said	,
"	我	是	我	再次	,	"	她	说	,

“我又找回了自己，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi][hæz; həz]

"	and	I	feel	well	enough	to	go	to	thank	God	for	the	favour	he	has
"	和	我	感觉	出色地	足够的	到	去	到	感谢	上帝	为了	这	偏爱	他	有

[dʌn] [ˌem 'iː][baɪ] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [haʊs] .

done	me	by	guiding	my	steps	to	this	holy	house	.
完毕	我	经过	指导	我的	步骤	到	这	圣	房子	.

“我感觉身体状况良好，可以去感谢上帝，感谢他指引我来到这座圣殿。

['əʊnli] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [preə(r)z] ,

Only	,	so	that	I	can	include	it	in	my	prayers	,
仅有的	,	所以	那	我	能	包括	它	在	我的	祈祷	,

只是，这样我就可以把它纳入我的祈祷中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

can	you	please	tell	me	where	I	am	?	"
能	你	请	告诉	我	在哪里	我	是	?	"

请问我身在何处?

" [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] , " [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	where	could	you	be	,	"	the	keeper	of	the	gate	replied	,
"	和	在哪里	可以	你	是	,	"	这	守门员	的	这	门	回复	,

“那你究竟在哪里呢？”守门人回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['kɒnvənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːnz] ,
" if it is not at the convent of Our Lady of the Flowering Thorns ,
" 如果 它 是 不是 在 这 修道院 的 我们的 女士 的 这 开花 荆棘 ,

"如果不是在荆棘圣母修道院，

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]
since there is no other monastic building in this wilderness for more than five
自从 那里 是 不 其他 修道院 建筑 在 这 荒野 为了 更多的 比 五
[liːgz] [ə'raʊnd] . "
leagues around . "
联赛 大约 . "

因为方圆五里格的荒野中没有其他寺庙建筑。

" ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːnz] !
" Our Lady of the Flowering Thorns !
" 我们的 女士 的 这 开花 荆棘 !

"荆棘花圣母！"

" [ɪk'skleɪmd] ['biːətrɪks] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]
" exclaimed Beatrix with a cry of joy followed immediately by marks of the
" 惊呼 比阿特丽克斯 和 一个 哭 的 喜悦 随后 立即地 经过 标记 的 这
[dipɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] :
deepest consternation :
最深处 惊愕 :

"贝娅特丽克丝惊呼一声，随即又露出极度惊恐的神色："

" ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːnz] !
" Our Lady of the Flowering Thorns !
" 我们的 女士 的 这 开花 荆棘 !

"荆棘花圣母！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl]['ɒntə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
" she repeated , letting her head fall onto her bosom .
" 她 重复 , 出租 她 头 落下 到 她 怀 .

她重复道，然后把头垂到胸前。

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] ! "
" May the Lord have mercy on me ! "
" 可能 这 主 有 怜悯 在 我 ! "

愿主怜悯我！

" [wʌts] [ðɪs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
" What's this , my daughter ? " said the charitable angel of mercy .
" 是什么 这 , 我的 女儿 ? " 说 这 慈善 天使 的 怜悯 .

"这是什么，我的女儿？"这位仁慈的天使问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[ɪts] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
It's true that you seem to come from far away ,
它是 真的 那 你 似乎 到 来 从 远的 离开 ,

你看起来确实像是来自远方。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [jɔːz] .
for I have never seen a lady's clothing that looks like yours .
为了 我 有 绝不 已见 一个 女士的 衣服 那 看起来 喜欢 你的 .

因为我从未见过像你这样的女装。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔ:nz] [dʌz] [nɒt]['lɪmɪt][hɜ:(r); hə(r)][prə'tekʃ(ə)n][tu:; tə]

But	Our	Lady	of	the	Flowering	Thorns	does	not	limit	her	protection	to
但	我们的	女士	的	这	开花	荆棘	做	不是	限制	她	保护	到

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv]['ləʊkəli] .

those	who	live	locally	.
那些	WHO	居住	本地	.

但是，荆棘圣母的庇护并不局限于当地居民。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd]

You	must	know	,	if	you	have	heard	speak	of	her	,	that	she	is	good
你	必须	知道	,	如果	你	有	听到	说话	的	她	,	那	她	是	好的

[tu:; tə] ['evriwʌn] . "

to	everyone	.	"
到	每个人	.	"

如果你听过她的事迹，就应该知道她对每个人都很好。

" [aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bi:ətrɪks] , " [bʌt; bət]

"	I	know	her	,	and	I	have	served	her	,	"	answered	Beatrix	,	"	but
"	我	知道	她	,	和	我	有	服务	她	,	"	回答	比阿特丽克斯	,	"	但

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

I	come	from	far	away	,
我	来	从	远的	离开	,

"我认识她，也服侍过她，"比阿特丽克斯回答说，"但我来自遥远的地方。"

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['revərənd] ['mʌðə(r)] ,

as	you	say	,	reverend	mother	,
作为	你	说	,	牧师	母亲	,

正如您所说，尊敬的修女院长。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][fɜ:st] [ðɪs] [pleɪs]

and	you	must	not	wonder	that	my	eyes	did	not	recognize	at	first	this	place
和	你	必须	不是	想知道	那	我的	眼睛	做过	不是	认出	在	第一的	这	地方

[ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

of	peace	and	blessing	.
的	和平	和	祝福	.

你一定不会奇怪，我的眼睛一开始并没有认出这片宁静祥和之地。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

And	yet	here	is	the	church	and	the	convent	,
和	然而	这里	是	这	教会	和	这	修道院	,

然而，这里却有教堂和修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:n] [bʊʃɪz] [weə(r)] [aɪ] ['gæðəd] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] .

and	the	thorn	bushes	where	I	gathered	so	many	flowers	.
和	这	刺	灌木丛	在哪里	我	聚集	所以	许多	花朵	.

还有我采摘过许多鲜花的荆棘丛。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['flaʊə(r)] !

Even	now	they	still	flower	!
甚至	现在	他们	仍然	花	!

即使现在它们仍然在开花！

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [wen] [aɪ][left][ðem; ðəm] !

But	I	was	so	young	when	I	left	them	!
但	我	曾是	所以	年轻的	什么时候	我	左边	他们	!

但我离开他们的时候还太年轻了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

It	was	during	the	time	,	"	she	continued	,
它	曾是	期间	这	时间	,	"	她	持续	,

"那是在那段时间，"她继续说道，"

['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə]['hev(ə)n] [wɪð] [ðæt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [lʊk] [ðæt] [ɪm'pɑ:ts] [self] -
lifting her forehead to heaven with that determined look that imparts self -
举重 她 前额 到 天堂 和 那 决定 看 那 赋予 自己 -
[dɪ'naɪəl][tu:; tə] ['krɪstʃən] [rɪ'mɔ:s] ,
denial to Christian remorse ,
拒绝 到 基督教 悔恨 ,

她抬起额头，望向天空，眼神坚定，那眼神中流露出基督教忏悔中蕴含的自我否定。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sɪstə(r)] ['bi:ətrɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði]
" it was during the time when Sister Beatrix was the custodian of the
" 它 曾是 期间 这 时间 什么时候 姐姐 比阿特丽克斯 曾是 这 保管人 的 这
['həʊli][bə'zɪlɪkə] .
holy basilica .
圣 大教堂 .

"那是在贝娅特丽克丝修女担任圣殿守护者的时期。"

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] , ['revərənd] ['mʌðə(r)] ? "
Do you remember that time , reverend mother ? "
做 你 记住 那 时间 , 牧师 母亲 ? "

院长，您还记得那段时光吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" How could I have forgotten it , my child ,
" 如何 可以 我 有 被遗忘的 它 , 我的 孩子 ,

"我怎么会忘记呢，我的孩子？"

[sɪns] ['sɪstə(r)] ['bi:ətrɪks] [hæz; həz]['nevə(r)] [stɒpt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][bə'zɪlɪkə]
since Sister Beatrix has never stopped being the custodian of the holy basilica
自从 姐姐 比阿特丽克斯 有 绝不 停止 存在 这 保管人 的 这 圣 大教堂
?
?
?

因为贝娅特丽克丝修女从未停止过担任圣殿的守护者?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [steɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [tɪl] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She has stayed among us till today , and will remain for a long time ,
她 有 入住 之中 我们 直到 今天 , 和 将要 保持 为了 一个 长的 时间 ,

她一直和我们在一起，直到今天，而且还会一直待在这里。

[ai] [həʊp] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] , [sɪns] ,
I hope , a subject of edification for the whole community , since ,
我 希望 , 一个 主题 的 启迪 为了 这 所有的 社区 , 自从 ,

我希望这能成为对整个社区有益的教益之事，因为：

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn] , [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʃʊrər]
apart from the protection of the Holy Virgin , we know of no surer
除 从 这 保护 的 这 圣 处女 , 我们 知道 的 不 确定
[sə'pɔ:t] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] . "
support under heaven . "
支持 在下面 天堂 . "

除了圣母玛利亚的庇护，我们不知道世间还有什么比这更可靠的依靠。

" [aɪm][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , " ['bi:ətrɪks] [brəʊk][ɪn] , ['saɪɪŋ] ['bɪtəli] ,
" I'm not talking about her , " Beatrix broke in , sighing bitterly ,
" 我是 不是 说 关于 她 , " 比阿特丽克斯 打破 在 , 叹息 苦涩地 ,

"我不是在说她，"比阿特丽克斯打断她，苦涩地叹了口气。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə'nʌðə(r)] ['bi:ətrɪks] [hu:] [endid] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] ,
" I'm talking about another Beatrix who ended up living a sinful life ,
" 我是 说 关于 其他 比阿特丽克斯 WHO 结束 向上 活的 一个 罪恶的 生活 ,

"我指的是另一个名叫贝娅特丽克丝的女孩，她最终过上了罪恶的生活。"

[ænd; ənd] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

and	who	occupied	the	same	post	sixteen	years	ago	.	"
和	WHO	占领	这	相同的	邮政	十六	年	前	.	"

以及十六年前担任同一职务的人。

" [gɒd] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'mentɪd] [wɜːdz] ,

"	God	will	not	punish	you	for	those	demented	words	,
"	上帝	将要	不是	惩治	你	为了	那些	精神错乱	字	,

“上帝不会因为你那些疯狂的言论而惩罚你。”

" [sed] [ðə; ði] [nʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

"	said	the	nun	as	she	drew	her	to	her	breast	.
"	说	这	尼姑	作为	她	画	她	到	她	胸部	.

“修女一边说着，一边把她拉到自己胸前。”

" [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,

"	The	distress	and	the	illness	that	have	affected	your	mind	,
"	这	痛苦	和	这	疾病	那	有	做作的	你的	头脑	,

“你遭受的痛苦和疾病影响了你的精神，

[hæv; həv] ['trʌbld] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪð] [ðiːz] [sæd] ['vɪʒnz] .

have	troubled	your	memory	with	these	sad	visions	.
有	麻烦	你的	记忆	和	这些	伤心	愿景	.

这些悲伤的景象是否已经扰乱了你的记忆?

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,

I	have	lived	in	this	convent	for	more	than	sixteen	years	,
我	有	居住地	在	这	修道院	为了	更多的	比	十六	年	,

我在这座修道院里住了十六年多了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [bə'zɪlɪkə]

and	I	have	never	known	anyone	in	charge	of	looking	after	the	holy	basilica
和	我	有	绝不	已知	任何人	在	收费	的	寻找	后	这	圣	大教堂

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sɪstə(r)] ['biːətrɪks] .

apart	from	Sister	Beatrix	.
除	从	姐姐	比阿特丽克斯	.

除了贝娅特丽克丝修女之外，我从未见过其他人负责照看这座圣殿。

['biːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

Being	as	you	are	determined	to	perform	an	act	of	worship	for	Our
存在	作为	你	是	决定	到	履行	一个	行为	的	崇拜	为了	我们的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

既然你决心要为圣母玛利亚举行敬拜仪式，

[waɪl] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [gəʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ,

while	I'm	making	a	bed	up	for	you	,	go	,	my	sister	,
尽管	我是	制作	一个	床	向上	为了	你	,	去	,	我的	姐姐	,

趁我给你铺床的时候，妹妹，你先去吧。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] .

go	to	the	foot	of	the	tabernacle	.
去	到	这	脚	的	这	圣幕	.

到会幕脚下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['biːətrɪks] [ðeə(r)] [ɔː'l'redi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] ,

You	will	find	Beatrix	there	already	,	and	you	will	recognize	her	easily	,
你	将要	寻找	比阿特丽克斯	那里	已经	,	和	你	将要	认出	她	容易地	,

你在那里已经能找到贝娅特丽克丝了，而且你很容易就能认出她。

[fɔː(r); fə(r)][dɪˈvaɪn] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['eɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]

for	divine	goodness	has	allowed	her	not	to	lose	in	ageing	a	single	one
为了	神圣的	善良	有	允许	她	不是	到	失去	在	老化	一个	单身的	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['greɪsɪz] .

of	her	youthful	graces	.
的	她	青春	恩典	.

因为神的恩惠让她在岁月的流逝中，丝毫没有失去青春的容颜。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)ntli][ænd; ənd][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ðen] [tɪl] [jʊr; jər]

I'll	come	back	for	you	presently	and	won't	leave	you	then	till	you're
患病的	来	后退	为了	你	目前	和	惯于	离开	你	然后	直到	你是

[kəmˈpliːtli] [wel] [əˈgen] .

completely	well	again	.
完全地	出色地	再次	.

我马上就回来接你，在你完全康复之前，我不会离开你。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

"	Having	spoken	these	words	the	keeper	of	the	gate	made	her	way	back	to
"	拥有	说	这些	字	这	守门员	的	这	门	制成	她	方式	后退	到

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

the	cloister	.
这	修道院	.

“说完这些话，守门人便返回了修道院。”

['biːətrɪks] ['stʌmb(ə)ld][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Beatrix	stumbled	as	far	as	the	steps	leading	up	to	the	church	,
比阿特丽克斯	踉跄	作为	远的	作为	这	步骤	领导	向上	到	这	教会	,

贝娅特丽克丝踉跄跄地走到了通往教堂的台阶前。

[nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bˈæŋgd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

knelt	down	on	the	approach	to	them	and	banged	her	head	against	it	.
跪下	向下	在	这	方法	到	他们	和	砰的一声	她	头	反对	它	.

她跪在他们面前，用头猛撞他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə]['pɪlə(r)] ,

Then	she	grew	a	little	bolder	,	got	up	,	and	,	from	pillar	to	pillar	,
然后	她	生长	一个	小的	更大胆	,	得到	向上	,	和	,	从	支柱	到	支柱	,

然后她胆子大了些，站了起来，从一根柱子走到另一根柱子，

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

went	up	to	the	grille	where	she	once	more	fell	upon	her	knees	.
去	向上	到	这	格栅	在哪里	她	一次	更多的	跌倒	之上	她	膝盖	.

她走到烤架前，再次跪倒在地。

[θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsəːnd] [ðə; ði]

Through	the	cloud	that	had	darkened	her	vision	she	had	discerned	the
通过	这	云	那	有	变暗	她	想象	她	有	辨别	这

['sɪstə(r)][kʌ'stəʊdiən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] .

sister	custodian	standing	in	front	of	the	tabernacle	.
姐姐	保管人	常设	在	正面	的	这	圣幕	.

透过遮蔽她视线的乌云，她辨认出那位女管理员站在圣体龛前。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['sɪstə(r)] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli]

Little	by	little	the	sister	drew	nearer	to	her	as	she	made	her	daily
小的	经过	小的	这	姐姐	画	更近	到	她	作为	她	制成	她	日常的

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,

inspection	of	the	holy	place	,
检查	的	这	圣	地方	,

随着妹妹每天巡视圣地，她渐渐地靠近了妹妹。

[ˌriːˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [bɜːnt] - [aʊt][ˈkænd(ə)ls] , [ɔː(r)] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

rekindling	the	flame	in	burnt	-	out	candles	,	or	replacing	the	garlands	of	the	day
重燃	这	火焰	在	烧焦的	-	出去	蜡烛	,	或者	替换	这	花环	的	这	天

[bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [njuː] [ˈgɑːləndz] .

before	with	new	garlands	.
前	和	新的	花环	.

重新点燃燃尽的蜡烛，或者用新的花环替换前一天的花环。

[ˈbiːətrɪks] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Beatrix	could	not	believe	her	eyes	.
比阿特丽克斯	可以	不是	相信	她	眼睛	.

比阿特丽克斯简直不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [hɜːˈself] , [nɒt][æz; əz][eɪdʒ] , [vaɪs][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

This	sister	was	herself	,	not	as	age	,	vice	and	despair	had	made	her
这	姐姐	曾是	她自己	,	不是	作为	年龄	,	副	和	绝望	有	制成	她

,

,

,

这位姐姐还是她自己，没有被岁月、恶习和绝望摧残。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

but	as	she	must	have	been	in	the	innocent	days	of	her	youth	.
但	作为	她	必须	有	到过	在	这	清白的	天	的	她	青年	.

但她一定像她天真无邪的少女时代那样。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [prəˈdjuːst] [baɪ] [rɪˈmɔːs] ?

Was	it	an	illusion	produced	by	remorse	?
曾是	它	一个	错觉	生产	经过	悔恨	?

这是悔恨产生的错觉吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Was	it	a	divine	punishment	,	a	foretaste	of	those	reserved	for	her
曾是	它	一个	神圣的	惩罚	,	一个	预尝	的	那些	预订的	为了	她

[baɪ][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [kɜːs] ?

by	a	celestial	curse	?
经过	一个	天体	诅咒	?

这是神的惩罚，还是上天诅咒为她预备的惩罚的预兆?

[ˈrækt] [baɪ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Racked	by	doubt	,	she	hid	her	head	in	her	hands	,
架子	经过	怀疑	,	她	隐藏	她	头	在	她	双手	,

她疑虑重重，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈməʊʃnləs] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] ,

and	rested	it	motionless	against	the	bars	of	the	grille	,
和	休息	它	静止不动	反对	这	酒吧	的	这	格栅	,

然后把它静静地靠在烤架的栏杆上。

[ˈstæmərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [frɒm; frəm]

stammering	from	quivering	lips	the	most	tender	of	her	prayers	from
结巴	从	颤抖	嘴唇	这	最多	投标	的	她	祈祷	从

[taɪm] [gɒn] [baɪ] .

time	gone	by	.
时间	已消失	经过	.

她颤抖着嘴唇，结结巴巴地念出了往昔最温柔的祈祷。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][kʌˈstəʊdiən] [kept] [ɒn] [ˈmuːvɪŋ] .

And	yet	the	sister	custodian	kept	on	moving	.
和	然而	这	姐姐	保管人	保留	在	移动	.

然而，那位女管理员却继续往前走。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] .

Already	**the**	**folds**	**of**	**her**	**clothes**	**had**	**brushed**	**against**	**the**	**bars**	**.**
已经	这	折叠	的	她	衣服	有	刷过	反对	这	酒吧	.

她的衣服褶皱已经拂过铁栏杆。

['biːətrɪks] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt][deə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] .

Beatrix	**,**	**overcome**	**with**	**emotion**	**,**	**did**	**not**	**dare**	**even**	**to**	**breathe**	**.**
比阿特丽克斯	,	克服	和	情感	,	做过	不是	敢	甚至	到	呼吸	.

贝娅特丽克丝激动得连呼吸都不敢了。

" [ɪts] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['biːətrɪks] ,

"	**It's**	**you**	**,**	**dear**	**Beatrix**	**,**
"	它是	你	,	亲爱的	比阿特丽克斯	,

“是你，亲爱的比阿特丽克斯，

" [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn]

"	**said**	**the**	**sister**	**in**	**a**	**voice**	**for**	**the**	**dulcet**	**tones**	**of**	**which**	**there**	**is**	**no**	**word**	**in**
"	说	这	姐姐	在	一个	嗓音	为了	这	甜美	音调	的	哪个	那里	是	不	单词	在

['eni] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .

any	**language**	**known**	**to**	**man**	**.**
任何	语言	已知	到	男人	.

“姐姐用一种人类已知语言中都找不到词语来形容的甜美声音说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	**I**	**don't**	**need**	**to**	**see**	**you**	**to**	**know**	**who**	**you**	**are**	**,**
"	我	不	需要	到	看	你	到	知道	WHO	你	是	,

“我不需要见到你就知道你是谁。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ðen] .

for	**I**	**hear**	**your**	**prayers**	**now**	**as**	**I**	**heard**	**them**	**then**	**.**
为了	我	听到	你的	祈祷	现在	作为	我	听到	他们	然后	.

因为我现在听到了你们的祈祷，就像我过去听到的那样。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

I've	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**,**	**as**	**I**	**was**	**sure**
我已经	到过	等待	为了	你	为了	一个	长的	时间	,	但	,	作为	我	曾是	当然

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

you	**would**	**return**	**,**
你	会	返回	,

我等了你很久了，但是，因为我确信你会回来，

[aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] - [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [jʊd]

I	**took**	**your**	**place**	**the**	**day**	**you**	**left**	**me**	**,**	**so**	**that**	**no**	**-**	**one**	**would**	**know**	**that**	**you'd**
我	采取	你的	地方	这	天	你	左边	我	,	所以	那	不	-	一	会	知道	那	你会

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

你离开我的那天，我代替了你的位置，这样就不会有人知道你已经离开了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [huːz] ['pɪktʃə(r)][səʊ]

You	**know**	**now**	**what**	**they**	**are**	**,**	**the**	**pleasures**	**and**	**happiness**	**whose**	**picture**	**so**
你	知道	现在	什么	他们	是	,	这	快乐	和	幸福	谁	图片	所以

[siˈdjuːst] [juː; jʊ] ,

seduced	**you**	**,**
被诱惑	你	,

你现在知道它们是什么了，那些曾让你如此着迷的快乐和幸福是什么了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	**you**	**will**	**not**	**go**	**away**	**again**	**.**
和	你	将要	不是	去	离开	再次	.

你不会再离开了。

[jʊr; jər][hɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

You're	here	,	between	ourselves	,	for	the	duration	and	for	all	eternity	.
你是	这里	,	之间	我们自己	,	为了	这	期间	和	为了	全部	永恒	.

你在这里，在我们之间，直到永远。

[kʌm] [bæk] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [d'ɔːtəz] .

Come	back	with	confidence	to	the	position	that	you	occupied	among	my	daughters	.
来	后退	和	信心	到	这	位置	那	你	占领	之中	我的	女儿们	.

带着自信回到你曾经在我女儿们心中占据的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sel] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ,

You	will	find	in	your	cell	,	the	way	to	which	you	have	not	forgotten	,
你	将要	寻找	在	你的	细胞	,	这	方式	到	哪个	你	有	不是	被遗忘的	,

你会在牢房里找到你从未忘记的那条路。

[ðə; ði]['hæbɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][praɪ'mɔːdiəl] ['ɪnəs(ə)ns] ,

the	habit	that	you	left	there	,	and	you	will	put	on	with	it	your	primordial	innocence	,
这	习惯	那	你	左边	那里	,	和	你	将要	放	在	和	它	你的	原始的	无辜	,

你把在那里留下的习惯带回去，同时也会带回你最初的纯真。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['embləm] .

of	which	it	is	the	emblem	.
的	哪个	它	是	这	徽	.

它是该组织的标志。

[ai] [əud] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [wɪtʃ]

I	owed	to	your	love	a	grace	that	was	out	of	the	ordinary	and	which
我	欠款	到	你的	爱	一个	优雅	那	曾是	出去	的	这	普通的	和	哪个

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] .

I	have	obtained	for	your	repentance	.
我	有	获得	为了	你的	悔改	.

我因你的爱而蒙受了非同寻常的恩典，而这恩典是我因你的悔改而获得的。

[ˌfeə'wel] , ['sɪstə(r)][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv]['meəri] !

Farewell	,	sister	custodian	of	Mary	!
告别	,	姐姐	保管人	的	玛丽	!

再见了，玛丽的守护姐妹!

[lʌv] ['meəri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] !

Love	Mary	as	she	has	loved	you	!
爱	玛丽	作为	她	有	喜爱	你	!

像玛丽爱你一样去爱她!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['meəri] , [ænd; ənd] [wen] ['biːətrɪks] , [dɪ'strɔːt] , [reɪzd] [tə'wɔːdz]

"	It	was	indeed	Mary	,	and	when	Beatrix	,	distraught	,	raised	towards
"	它	曾是	的确	玛丽	,	和	什么时候	比阿特丽克斯	,	心烦意乱	,	提高	向

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flʌdɪd] [wɪð] [tɪəz] ,

her	eyes	flooded	with	tears	,
她	眼睛	被淹	和	眼泪	,

"那确实是玛丽，当贝娅特丽克丝悲痛欲绝地抬起头看向她时，她的眼中充满了泪水。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ɑːmz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	she	stretched	out	to	her	her	trembling	arms	making	to	her
什么时候	她	拉伸	出去	到	她	她	发抖	武器	制作	到	她

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,

an	act	of	thanksgiving	broken	by	her	sobs	,
一个	行为	的	感恩	破碎的	经过	她	啜泣	,

当她伸出颤抖的双臂向她表达感激之情时，她的抽泣声戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][gəʊ][ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

she	saw	the	Holy	Virgin	go	up	the	steps	of	the	altar	,
她	锯	这	圣	处女	去	向上	这	步骤	的	这	坛	,

她看见圣母走上祭坛的台阶，

[ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

re	-	open	the	door	to	the	tabernacle	,
关于	-	打开	这	门	到	这	圣幕	,

重新打开圣殿的门，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['glɔːri]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]['heɪləʊ]

and	sit	down	again	there	in	her	heavenly	glory	under	her	golden	halo
和	坐	向下	再次	那里	在	她	天上	荣耀	在下面	她	金的	光环

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [θɔːn] ['flaʊəz] .

and	under	her	festoons	of	thorn	flowers	.
和	在下面	她	花环	的	刺	花朵	.

然后再次坐在她神圣的光辉中，在她金色的光环下，在她荆棘花环的簇拥下。

['biːətrɪks] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Beatrix	did	not	go	back	down	to	the	choir	without	emotion	.
比阿特丽克斯	做过	不是	去	后退	向下	到	这	唱诗班	没有	情感	.

贝娅特丽克丝回到唱诗班时，情绪激动不已。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] [huːz] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd]

She	went	back	to	see	her	companions	whose	faith	she	had	betrayed	,	and
她	去	后退	到	看	她	同伴	谁	信仰	她	有	背叛	,	和

[huː] [hæd; həd][eɪdʒd] ,

who	had	aged	,
WHO	有	老年人	,

她回去见了那些被她背叛过信仰、如今已老去的同伴们。

[ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['djuːti] .

immune	to	reproach	,	in	the	practice	of	an	austere	duty	.
免疫	到	责备	,	在	这	实践	的	一个	简朴	责任	.

在履行严苛职责的过程中，不受任何指责。

[ʃiː; ʃi][slɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	slid	among	her	sisters	lowering	her	head	,
她	滑行	之中	她	姐妹	降低	她	头	,

她低着头，滑到姐妹们中间。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

and	ready	to	humble	herself	at	the	first	shout	to	announce	her	fault	.
和	准备好	到	谦逊的	她自己	在	这	第一的	喊	到	宣布	她	过错	.

她随时准备在第一次被指责时就卑躬屈膝地承认自己的错误。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

Her	heart	greatly	troubled	,	she	lent	an	attentive	ear	to	their	voices	,	and
她	心	非常	麻烦	,	她	借出的	一个	细心	耳朵	到	他们的	声音	,	和

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

she	heard	nothing	.
她	听到	没有什么	.

她心里十分不安，侧耳倾听他们的声音，却什么也没听到。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

As	none	of	them	had	noticed	her	departure	,	none	of	them
作为	没有任何	的	他们	有	注意到	她	离开	,	没有任何	的	他们

[peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

paid	any	heed	to	her	return	.
有薪酬的	任何	注意	到	她	返回	.

由于他们谁也没有注意到她离开，所以谁也没有注意到她回来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,

She	threw	herself	at	the	feet	of	the	Holy	Virgin	,
她	扔	她自己	在	这	脚	的	这	圣	处女	,

她俯身跪倒在圣母玛利亚脚下，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

who	had	never	looked	so	beautiful	to	her	,	and	who	seemed	to	be
WHO	有	绝不	看起来	所以	美丽的	到	她	,	和	WHO	似乎	到	是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

在她眼中，他从未如此美丽动人，而且似乎还在微笑。

[ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈluːsəri] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][grɑːsp, græsp] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm]

In	the	dreams	of	her	illusory	life	,	she	had	grasped	nothing	that	came
在	这	梦境	的	她	虚幻	生活	,	她	有	抓住	没有什么	那	来了

['eniweə(r)] [nɪə(r)] [sʌtʃ] ['hæpinəs] .

anywhere	near	such	happiness	.
任何地方	靠近	这样的	幸福	.

在她虚幻人生的梦想中，她从未体验过如此幸福。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [fiːst] [ɒv; əv]['meəri] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

The	divine	feast	of	Mary	(	I	think	I	have	already	said	that	this	took	place	on	the
这	神圣的	盛宴	的	玛丽	(	我	思考	我	有	已经	说	那	这	采取	地方	在	这

[fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn]) [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɒv; əv][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n]

Feast	of	the	Assumption	)	was	celebrated	in	a	mixture	of	of	contemplation
盛宴	的	这	假设	)	曾是	著名	在	一个	混合物	的	的	沉思

[ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

and	ecstasy	,
和	狂喜	,

圣母玛利亚的神圣盛宴（我想我已经说过这是在圣母升天节举行的）是在沉思和狂喜交织的氛围中庆祝的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪkˈseld] [pɑːst] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːstˌdeɪ] [baɪ]

the	finest	moments	of	which	far	excelled	past	celebrations	of	the	feastday	by
这	最好的	时刻	的	哪个	远的	表现出色	过去的	庆祝活动	的	这	节日	经过

[ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv]['vəːdʒɪnz] ,

this	community	of	virgins	,
这	社区	的	处女	,

其中最美好的时刻远远超过了这群贞女以往庆祝节日的盛况。

[wɪˈðaʊt] [steɪn] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] [laɪk][ðeə(r)] [kwiːn] .

without	stain	or	blemish	like	their	queen	.
没有	弄脏	或者	缺陷	喜欢	他们的	女王	.

像它们的女王一样，没有一丝污点或瑕疵。

[sʌm; səm][hæd; həd] [siːn] [mɪˈrækjələs] [laɪts] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

Some	had	seen	miraculous	lights	emanating	from	the	tabernacle	,
一些	有	已见	神奇	灯	散发	从	这	圣幕	,

有些人看到圣幕中发出神奇的光芒，

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [hɜːd] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['paɪəs] ['kæntikl] , [ænd; ənd]

others	had	heard	songs	of	angels	mixed	in	with	their	pious	canticles	,	and
其他的	有	听到	歌曲	的	天使	混合	在	和	他们的	虔诚的	圣歌	,	和

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

其他人则在虔诚的赞美诗中听到了天使的歌声，并且，

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [stɒpt] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hɑ:məni]

out	of	respect	,	stopped	their	singing	so	as	not	to	disturb	the	celestial	harmony
出去	的	尊重	,	停止	他们的	歌唱	所以	作为	不是	到	打扰	这	天体	和谐

.

:

.

出于敬意，他们停止了歌唱，以免扰乱天籁之音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] ['pærədaɪs] [æz; əz] [ðeə(r)]

It	was	said	that	there	had	been	that	day	a	feast	in	Paradise	as	there
它	曾是	说	那	那里	有	到过	那	天	一个	盛宴	在	天堂	作为	那里

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔ:nz] ,

had	been	in	the	convent	of	the	Flowering	Thorns	,
有	到过	在	这	修道院	的	这	开花	荆棘	,

据说那天天堂里举行了一场盛宴，就像荆棘花修道院里举行过盛宴一样。

[ænd; ənd] , [dju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ['fɒrən] [tu:; tə] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

and	,	due	to	a	phenomenon	foreign	to	that	season	,
和	,	到期的	到	一个	现象	外国的	到	那	季节	,

而且，由于一种该季节不常见的现象，

[ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:n] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eərɪə] [hæd; həd] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['flaʊə(r)] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] ,

all	the	thorn	bushes	in	the	area	had	burst	into	flower	again	so	that	,
全部	这	刺	灌木丛	在	这	区域	有	爆裂	进入	花	再次	所以	那	,

该区域的所有荆棘丛都再次盛开了，因此，

[ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

outside	as	well	as	inside	,	there	were	only	the	scents	of	spring	.
外部	作为	出色地	作为	里面	,	那里	是	仅有的	这	气味	的	春天	.

无论室内还是室外，都只有春天的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ,

It	was	because	a	soul	had	come	back	to	the	bosom	of	the	Lord	,
它	曾是	因为	一个	灵魂	有	来	后退	到	这	怀	的	这	主	,

这是因为一个灵魂回到了主的怀抱。

[ʃɔ:n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hju:mən] [kən'dɪʃn]

shorn	of	all	the	defects	and	ignominious	shortcomings	of	our	human	condition
剪	的	全部	这	缺陷	和	可耻	缺点	的	我们的	人类	状况

,

,

,

去除人类境况中的所有缺陷和可耻的不足，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fi:stˌdeɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [seɪnts] [ðeə(r)] .

and	there	is	no	feastday	in	heaven	more	agreeable	to	saints	there	.
和	那里	是	不	节日	在	天堂	更多的	同意	到	圣徒	那里	.

对于天上的圣徒来说，没有比这更令人愉悦的节日了。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɒk] [ɒv; əv]

Only	one	thing	disturbed	for	a	moment	the	innocent	joy	of	this	flock	of
仅有的	一	事物	不安	为了	一个	片刻	这	清白的	喜悦	的	这	群	的

['vɜ:dʒɪnl] [dʌvz; dəʊvz] .

virginal	doves	.
处女	鸽子	.

只有一件事短暂地扰乱了这群纯洁无瑕的鸽子的快乐。

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['sɪkli] [ænd; ənd] [ɪl] ,

A	poor	woman	,	sickly	and	ill	,
一个	贫穷的	女士	,	病弱的	和	患病的	,

一个贫穷、体弱多病的女人，

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnvənt] .

had	been	sitting	in	the	morning	on	the	threshold	of	the	convent	.
有	到过	坐着	在	这	早晨	在	这	临界点	的	这	修道院	.

早上他一直坐在修道院的门口。

[ðə; ði] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'liːvd]

The	nun	at	the	entrance	had	seen	her	and	had	partially	relieved
这	尼姑	在	这	入口	有	已见	她	和	有	部分	松了口气

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

her	suffering	by	making	up	for	her	a	nice	warm	bed	for	her
她	痛苦	经过	制作	向上	为了	她	一个	好的	温暖的	床	为了	她

[tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [ɪn] ,

to	rest	her	weary	limbs	in	,
到	休息	她	厌倦	四肢	在	,

门口的修女看到了她，便为她准备了一张温暖舒适的床，让她可以休息疲惫的四肢，从而减轻了她的痛苦。

['wiːkənd] [baɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

weakened	by	privation	,	and	,	since	then	,	she	had	looked	for	her	in
减弱	经过	匮乏	,	和	,	自从	然后	,	她	有	看起来	为了	她	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

她因贫困而虚弱，从那以后，她一直徒劳地寻找她。

[ðɪs] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

This	wretched	creature	had	disappeared	without	a	trace	,
这	可怜	生物	有	消失	没有	一个	痕迹	,

这个可怜的家伙消失得无影无踪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['biːətrɪks] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	it	was	thought	that	Sister	Beatrix	might	have	seen	her	in	the
但	它	曾是	想法	那	姐姐	比阿特丽克斯	可能	有	已见	她	在	这

[tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [preɪ] .

church	where	she	had	gone	to	pray	.
教会	在哪里	她	有	已消失	到	祈祷	.

但人们认为，贝娅特丽克丝修女可能在她去祈祷的教堂里见过她。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [maɪ] ['sɪstəz] , " [sed] ['biːətrɪks] ,

"	Have	no	fear	,	my	sisters	,	"	said	Beatrix	,
"	有	不	害怕	,	我的	姐妹	,	"	说	比阿特丽克斯	,

“姐妹们，不要害怕，”比阿特丽克斯说。

[muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] [ðɪs] ['tendə(r)] [kən'sɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

moved	to	tears	by	this	tender	concern	on	their	part	.
已搬	到	眼泪	经过	这	投标	忧虑	在	他们的	部分	.

被他们这份温柔的关怀感动得热泪盈眶。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] ['sɪstə(r)][tuː; tə]

"	Have	no	fear	,	"	she	went	on	,	as	she	pressed	the	gatekeeper	sister	to
"	有	不	害怕	,	"	她	去	在	,	作为	她	按下	这	守门人	姐姐	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

“别害怕，”她一边说着，一边把守门人的妹妹紧紧地搂在怀里。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]

"	I	have	seen	that	poor	woman
"	我	有	已见	那	贫穷的	女士

我见过那个可怜的女人

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	I	know	what	has	become	of	her	.
和	我	知道	什么	有	变得	的	她	.

我知道她后来怎么样了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] , [maɪ] ['sɪstəz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] ,

She	is	well	,	my	sisters	,	she	is	happy	,	happier	than	she	deserves	,
她	是	出色地	,	我的	姐妹	,	她	是	快乐的	,	更快乐	比	她	值得	,

我的姐妹们，她很好，她很幸福，比她应得的还要幸福。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	happier	than	any	of	you	could	have	hoped	for	her	to
和	更快乐	比	任何	的	你	可以	有	希望	为了	她	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

她比你们任何人所能期望的都要快乐。

" [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [ə'lei] [ɔ:l][ðeə(r)] [fɪəz] ,

"	This	answer	allayed	all	their	fears	,
"	这	回答	缓解	全部	他们的	恐惧	,

这个回答打消了他们所有的疑虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][sɪ'vɪə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [kʌm]

but	it	was	noted	because	it	was	the	first	severe	word	to	come
但	它	曾是	著名的	因为	它	曾是	这	第一的	严重	单词	到	来

[frɒm; frəm] ['bi:ətrɪksɪz] [maʊθ] .

from	Beatrix's	mouth	.
从	比阿特丽克斯的	嘴	.

但之所以引人注目，是因为这是碧翠丝第一次说出严厉的话。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['bi:ətrɪksɪz] [laɪf] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

After	that	,	the	whole	of	Beatrix's	life	went	by	like	a	single	day	,
后	那	,	这	所有的	的	比阿特丽克斯的	生活	去	经过	喜欢	一个	单身的	天	,

此后，贝娅特丽克丝的一生就像一天一样飞逝而过。

[laɪk] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɪ'lekt] ,

like	that	day	in	the	future	that	is	promised	to	the	Lord's	elect	,
喜欢	那	天	在	这	未来	那	是	承诺	到	这	主场	选	,

就像将来应许给上帝选民的那一天一样，

[wɪ'ðaʊt] ['bɔ:dəm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sensətɪv]

without	boredom	,	without	regret	,	without	fear	,	without	any	emotions	,	for	sensitive
没有	无聊	,	没有	后悔	,	没有	害怕	,	没有	任何	情绪	,	为了	敏感的

[hɑ:ts] ['kænɒt] ['həʊlli] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

hearts	cannot	wholly	do	without	them	,
心	不能	完全	做	没有	他们	,

没有厌倦，没有遗憾，没有恐惧，没有任何情绪，因为敏感的心灵无法完全摆脱它们。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['paɪəti] [tə'wɔ:dz] [gɒd][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tə'wɔ:dz] [mæn] .

other	than	those	of	piety	towards	God	and	charity	towards	Man	.
其他	比	那些	的	虔诚	向	上帝	和	慈善机构	向	男人	.

除了对上帝的虔诚和对人的慈善之外。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ,

She	lived	for	a	century	without	seeming	to	have	aged	,
她	居住地	为了	一个	世纪	没有	似乎	到	有	老年人	,

她活了一个世纪，却似乎没有衰老。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [soʊlz] [bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ˌeɪ di: 'di:] [j'iəz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi] .

for	only	the	soul's	bad	passions	add	years	to	the	body	.
为了	仅有的	这	灵魂的	坏的	激情	添加	年	到	这	身体	.

只有灵魂的邪恶欲望才会使肉体衰老。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

The	life	of	the	good	is	an	eternal	youth	.
这	生活	的	这	好的	是	一个	永恒	青年	.

善良之人永葆青春。

['biːətrɪks] [daɪd] [ˌnevəðə'les] ,

Beatrix	died	nevertheless	,
比阿特丽克斯	死亡	尽管如此	,

贝娅特丽克丝最终还是去世了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɑːmli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [ɪ'femərəl] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ðæt] ['seprəts] [taɪm]

or	rather	calmly	fell	asleep	in	that	ephemeral	sleep	of	the	tomb	that	separates	time
或者	相当	平静地	跌倒	睡着了	在	那	短暂的	睡觉	的	这	墓	那	分离	时间

[frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] .

from	eternity	.
从	永恒	.

或者更确切地说，平静地沉入了坟墓那短暂的沉睡中，那沉睡分隔了时间与永恒。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['glɔːri]

The	Church	honoured	her	memory	by	crowning	her	with	a	posthumous	glory
这	教会	荣幸	她	记忆	经过	加冕	她	和	一个	死后	荣耀

.

:

.

教会为了纪念她，追授她荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][seɪnt] .

It	made	her	a	saint	.
它	制成	她	一个	圣	.

这让她成为了圣人。

- ,

Bzovius	,

- ,

布佐维乌斯

[huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ðæt] ['sɒləm] ['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [kə'nɒnɪk(ə)l] ['raɪtər]

who	has	examined	this	story	with	that	solemn	critical	spirit	that	canonical	writers
WHO	有	检查	这	故事	和	那	庄严	批判的	精神	那	典范	作家

['ɒfə(r)][səʊ] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ,

offer	so	many	examples	of	,
提供	所以	许多	示例	的	,

谁以那种严肃的批判精神审视了这个故事，而经典作家们则提供了许多这样的例子。

[ɪz][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)]

is	quite	convinced	that	she	was	worthy	of	this	honour	by	reason	of	the	tender
是	相当	确信	那	她	曾是	值得	的	这	荣誉	经过	原因	的	这	投标

[fɪ'deləti] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,

fidelity	she	showed	to	Our	Lady	,
忠诚	她	显示	到	我们的	女士	,

她深信自己配得上这份荣誉，因为她对圣母玛利亚表现出了无比的忠诚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sed] , ['pjʊərəti][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [seɪnts] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ə'fɜːm]

for	it	is	,	he	said	,	purity	of	love	that	makes	saints	,	and	I	would	affirm
为了	它	是	,	他	说	,	纯度	的	爱	那	制作	圣徒	,	和	我	会	确认

,

,

,

他说，正是纯洁的爱造就了圣人，我对此表示赞同。

[nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [əd'mɪtɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

not	with	much	authority	admittedly	,	but	in	the	sincerity	of	my	mind	and
不是	和	很多	权威	诚然	,	但	在	这	诚意	的	我的	头脑	和

[hɑːt] , [ðæt] ,

heart	,	that	,
心	,	那	,

诚然，我并没有多少权威可言，但这确实是我发自内心的真诚之言。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd] [vɒl'teə] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)]

as	long	as	the	school	of	Luther	and	Voltaire	cannot	offer	me	a	more
作为	长的	作为	这	学校	的	路德	和	伏尔泰	不能	提供	我	一个	更多的

['pɔɪnjənt] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [hɜːz] ,

poignant	story	than	hers	,
令人心酸的	故事	比	她的	,

只要路德和伏尔泰的学派无法提供比她的故事更感人至深的故事，

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] - .

I	will	agree	with	the	opinion	expressed	by	Bzovius	.
我	将要	同意	和	这	观点	表达	经过	-	.

我同意Bzovius的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝娅特丽克丝修女的传说(The Legend of Sister Beatrix)
第2/2页

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['sɪstə(r)] ['bi:ətrɪks] , [baɪ] [tʃɑ:lz] [noʊ'di:ər]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Legend	of	Sister	Beatrix	,	by	Charles	Nodier
结尾	的	项目	古腾堡的	这	传奇	的	姐姐	比阿特丽克斯	，	经过	查尔斯	诺迪埃

古腾堡计划的《贝娅特丽克丝修女的传说》（查尔斯·诺迪尔著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神